

Annales Societatis
Ut manu scripti a Generalatu



Divini Salvatoris
eiusdem Societatis editi

Vol. VII

Romae, die 11 Februarii 1963

Num. VII

„Sacramentum regis abscondere bonum est; opera autem Dei revelare et confiteri honorificum est.“ (Tob. 12, 7). — „Fili qui nascentur, et exsurgent, et narrabunt filiis suis, ut ponant in Deo spem suam et non obliviscantur operum Dei: et mandata eius exquirant.“ (Ps. 77, 6–7)



Concilium Oecumenicum Vaticanum II

Blick in die Konzilsaula bei der Eröffnung des II. Ökumenischen Vatikan Konzils

Scene in the Council Chamber at the opening of the II Vatican Council

Vista da Sala Conciliar na abertura do Concílio Vaticano II

Sacrosanctum Oecumenicum Concilium Vaticanum II

Von S. Eminenz Kardinalstaatssekretär Tardini erhielten wir folgendes Schreiben:

From His Eminence Cardinal Tardini, Secretary of State, I received the following letter:

Recebi a seguinte carta de Sua Eminência o Cardeal Secretário de Estado Tardini:

Reverendissime Pater,

E Civitate Vaticana, die 18 iunii 1959

Pergratum mihi est significare Paternitati Tuae Rev.mae Summum Pontificem Joannem XXIII fel. regn. die 17 maii 1959, in festo Pentecostes, instituisse Commissionem Antepreparatoriam pro futuro Concilio Oecumenico, cui Commissioni praeesse infrascripto honorificum est.

Desiderat in primis Augustus Pontifex cognoscere opiniones seu sententias atque colligere consilia et vota Exc. morum Episcoporum atque Praelatorum, qui in Concilio Oecumenico ex jure vocantur (can. 223): maximum enim Sanctitas Sua tribuit momentum sententiis, consiliis et votis eorum qui futuri Concilii Patres erunt: ea autem maximae extabunt utilitatis pro Concilii argumentis apparandis.

Rogo igitur enixe Paternitatem Tuam ut communicare faveas huic Pontificiae Commissioni, omni cum libertate et sinceritate, animadversiones, consilia et vota, quae pastoralis sollicitudo zelusque animarum Paternitati Tuae suggerant circa res et argumenta quae in futuro Concilio tractari poterunt.

Huiusmodi res et argumenta respicere possunt sive quaedam doctrinae capita, sive disciplinam cleri et populi christiani, sive actuositatem multiplicis generis, qua hodie Ecclesia tenetur, sive negotia maioris momenti, quae eadem Ecclesia obire hodiernis debet temporibus, sive denique caeteras omnes res, quas Paternitati Tuae exponere et enucleare visum fuerit.

In hoc labore conficiendo Paternitas Tua uti poterit, discreta quadam ratione, consilio virorum ecclesiasticorum peritorum et prudentium.

Haec Pontificia Commissio veneranda cura plenoque obsequio ea omnia accipiet, quae Paternitati Tuae visa fuerint Ecclesiae animarumque bono profutura.

Responsiones omnes lingua latina exarentur: easque velit Paternitas Tua mittere ad hanc Pontificiam Commissionem (Città del Vaticano) quam primum, sed, si fieri potest, non ultra diem primam septembris currentis anni.

Interim impensos animi sensus ex corde profiteor Paternitati Tuae, cui fausta quaeque a Domino adprecior Paternitate Tuae Rev.mae

add.mus

D. Card. Tardini

In einem Rundschreiben machte ich die Mitbrüder auf den Inhalt aufmerksam. Einige wenige Confratres sandten mir ihre Wünsche und Vorschläge, die ich sodann mit meinen Vorschlägen der päpstlichen Kommission zur Vorbereitung des Oekumenischen Konzils einreichte. Daraufhin erhielt ich von Erzbischof Pericle Felici, dem Konzilssekretär, folgendes Schreiben:

In a circular letter I drew the attention of the confreres to the contents of this communication. Some few sent me their desires and propositions which, together with my own, I sent to the Antepreparatory Commission of the Ecumenical Council. Following this I received from Archbishop Pericle Felici, Secretary of the Council the following letter:

Em uma carta circular chamei a atenção dos confrades para o seu teor. Alguns confrades enviaram-me seus desejos e propostas, que eu então apresentei juntamente com as minhas propostas à Pontificia Comissão Antepreparatória do Concílio Ecumênico. A seguir recebi do Arcebispo Pericle Felici, Secretário do Concílio a seguinte carta:

Reverendissime Padre,

Rite pervenerunt ad hanc Pontificiam Commissionem litterae Paternitatis Tuae Reverendissimae, quibus Tu respondens ad epistulam Eminentissimi Cardinalis Praesidis diei 18 iunii 1959, manifestas animadversiones, consilia et vota de rebus et argumentis in futuro Oecumenico Concilio pertractandis.

Pro tanta navitate et sollicitudine, honori mihi est, nomine Eminentissimi Cardinalis Praesidis ac totius Commissionis, plurimas gratias Paternitati Tuae referre.

Omni quo par est obsequio Paternitatem Tuam prosequor meque profiteor

Paternitati Tuae Revereendissimae

*add.mum et dev.mum
Pericle Felici, secret.*

Dann hörte ich lange nichts mehr, bis ich am 3. Oktober 1962 von Exzellenz Erzbischof Pericle Felici, Generalsekretär des II. Vatikanischen Konzils, folgendes Schreiben erhielt, das im Original und in der Übersetzung lautet, wie folgt:

Then for quite a long time I heard nothing further until on 3rd October 1962 when I received from His Excellency Archbishop Pericle Felici, General Secretary of Vatican Council II., the following letter which I give in the original and in translation:

Depois disto, por muito tempo não ouvi mais nada, até que no dia 3 de outubro de 1962 recebi uma carta do Secretário geral do Concílio Vaticano II, Arcebispo Pericle Felici, cujo teor é o seguinte:

Reverendissimo Padre,

Mi è gradito comunicare alla Paternità Vostra Reverendissima che il SANTO PADRE si è degnato concedere alla Paternità Vostra il privilegio di partecipare come Padre, con voto deliberativo, al prossimo Concilio Ecumenico Vaticano II.

Invio pertanto alla Paternità Vostra copia degli "Schemata" dai quali avranno inizio i lavori conciliari: ed insieme l'"Ordo" e il Calendario del Concilio.

È in facoltà della Paternità Vostra servirsi, nello studio degli Schemi, dell'opera di uno o due esperti, che saranno peraltro tenuti al segreto.

Vostra Paternità è infine pregata di inviare con cortese sollecitudine a questa Segreteria sei fotografie formato tessera, ed un breve "curriculum vitae" della Paternità Vostra.

Con sensi di religioso ossequio, mi confermo

E Civitate Vaticana, die 3 Ottobre 1962

*della Paternità Vostra Reverendissima
dev.mo*

† Pericle Felici

Reverendissimo Padre

Padre BONAVENTURA SCHWEIZER
Superiore Gen. della Società del Divin Salvatore

Vatikanstadt, 3. Oktober 1962

Hochwürdigster Herr Pater!

Mit Genugtuung teile ich Eurer Hochwürdigsten Paternität mit, daß der HEILIGE VATER Eurer Paternität das Privileg erteilt hat, als Konzilsvater mit vollem Stimmrecht am kommenden II. Oekumenischen Vatikan Konzil teilzunehmen.

Ich überweise daher Eurer Paternität eine Kopie der „Schemata“, mit welchen die Konzilsarbeiten sich zu Beginn befassen werden sowie die „Arbeitsordnung“ und den Kalender des Konzils.

Es bleibt Eurer Paternität überlassen, sich bei der Einsicht der Entwürfe der Hilfe des einen oder anderen Fachmannes zu bedienen, die ihrerseits dann der Schweigepflicht unterworfen sind.

Eure Paternität ist ferner höflichst gebeten, in Bälde an unser Sekretariat 6 Lichtbilder in Paßformat einzureichen sowie einen kurzen Lebenslauf Eurer Paternität.

Mit dem Zeichen verbindlicher Hochachtung bleibe ich Eurer Paternität in Ehrfurcht erg.

gez.

† Pericles Felici

Vatican City, on 3rd October 1962

Most Reverend Father,

I am very pleased to communicate to your Reverence that the HOLY FATHER has deigned to concede to your Reverence the privilege of participating as a Council Father, with a deliberative vote, in the coming Ecumenical Council Vatican II.

I am sending you, therefore, a copy of the "Schemata" which will serve to initiate the Council work, and together with this the "Ordo" and Calendar of the Council.

It is granted to your Reverence the faculty of making use of one or two experts in the study of the Schemes, they will of course be bound by the secret.

Finally may we beg your Reverence to send, as soon as conveniently possible, six photographs in passport form, to this Secretariate, and also a short "curriculum vitae" pertaining to your Reverence.

Greeting you in Christ, I remain,

Yours Sincerely

† Pericle Felici

Cidade do Vaticano, dia 3 de outubro de 1962

Reverendissimo Padre,

Apraz-me comunicar à Vossa Paternidade Rev.ma que o SANTO PADRE se dignou conceder à Vossa Paternidade o privilégio de participar como Padre, com voto deliberativo, do próximo Concílio Ecumênico Vaticano II.

Envio portanto à Vossa Paternidade cópia dos "Schemata" com os quais terão início os trabalhos conciliares, e junto o "Ordo" e o Calendário do Concílio.

Vossa Paternidade tem a faculdade de servir-se, no estudo dos Esquemas, da ajuda de um ou dois peritos, os quais porém estarão obrigados a guardar segredo.

Roga-se enfim à Vossa Paternidade enviar com cortês solicitude a essa Secretaria seis fotografias de formato de têsseira e um breve "curriculum vitae" de Vossa Paternidade.

Com sentimentos de religioso obséquio, me afirmo de Vossa Paternidade Reverendíssima

devotíssimo

† Pêricle Felici

Dieses Schreiben von Sr. Exzellenz Erzbischof Felici mit meiner **Ernennung zum Konzilsvater** brachte mir eine große Überraschung, Freude und Ehre. Schon öfters hörte man da und dort, daß der Canon 223 eine Änderung erfahren sollte. In den letzten Jahrhunderten erstanden viele religiöse Kongregationen, die an Zahl manche alte Orden überflügelten. Da sie nicht das Privileg der Exemption besaßen, hatten ihre Generalobern auch nicht das Recht, an einem ökumenischen Konzil teilzunehmen. Diese Lücke im Kirchenrecht suchte der jetzige Heilige Vater zu überbrücken, indem er den Generalobern, die einer bestimmten größeren Anzahl von Priestern vorstehen, das Privileg erteilte, am II. Vatikanischen Konzil als Stimmberechtigte teilzunehmen.

Bald nach der Ernennung wurden mir die „Schemata Constitutionum et Decretorum, de quibus disceptabitur in Concilii sessionibus“ zugestellt. Ich erhielt sodann ein Verzeichnis der Konzilsväter und der Mitglieder der Konzilskommissionen, ferner einen eigenen Paß in lat., ital., franz., span., engl. und deutscher Sprache, ausgestellt vom Staatssekretär seiner Heiligkeit, der alle Zivil- und Militärbehörden bittet, dem „Träger dieses Dokumentes, der zu den Vätern des II. Vatikanischen Konzils zählt, freies Geleit und, wenn notwendig, jedwede erforderliche Hilfe und Unterstützung zu gewähren“.

Die Äbte und Generalobern haben ihren Sitz im **Petersdom** auf den vorderen Tribünen. Jeder Platz ist besonders gekennzeichnet. Ich habe die Bezeichnung D. B. 45. Mikrophon, Lautsprecher, Pulte und Schreibgelegenheiten sind vorhanden. An der Rückwand ist der große Teppich, arazzo, der die Ausgießung des Heiligen Geistes darstellt. An den Seiten sind Papstmedaillons angebracht, geschmückt mit Palmen, der Tiara und den Schlüsseln Petri. Auf der Tribüne mir gegenüber vor der Sakramentskapelle sind die Plätze der theologischen Experten; geschmückt ist diese Tribüne mit dem Teppich, der die Geburt Christi darstellt. Im Hauptschiff steht vor der Confessio ein Altar; die Petrusstatue ist während der Dauer der Sitzungsperiode mit Pluviale und Tiara geschmückt, wie es sonst nur zum Feste Peter und

This letter of Archbishop Felici bearing my nomination as a **Conciliar Father** came as a great surprise and brought me much joy and honour. Here and there, one had already heard that canon 223 needed adjustment. In the past centuries many religious congregations have arisen whose numbers surpass those of many an older order. However as they do not possess the privilege of exemption their Superior Generals did not have the right to participate in an Ecumenical Council. This lack in the Ecclesiastical Code of Law, the present Holy Father has sought to bridge over, by giving to those General Superiors, who have a number of priests under their rule in excess of a certain figure, the privilege of participating in the Vatican Council together with the right of a vote.

Soon after this nomination there were sent to me the „Schemata Constitutionum et Decretorum, de quibus disceptabitur in Concilii sessionibus“. I then received a list of the Conciliar Fathers and of the members of the Council Commissions and further a special passport in Latin, Italian, French, Spanish, English and German, provided by the Secretariate of His Holiness, begging all civil and military authorities "to grant to the bearer of this document, who counts among the Fathers of the Vatican Council II, free movement and any necessary assistance".

The Abbots and Superior Generals have their places in **St. Peter's** in the front tribunes. Every place is marked; I have this sign D.B. 45. There is provided a microphone, loudspeaker and desk with writing material. On the wall behind us is a big tapestry "Arazzo", which represents the "Descent of the Holy Ghost". Either side of us are two of the papal medaillons with their decoration of palms and tiara over the keys of St. Peter. Across the hall facing us is the tribune in front of the Blessed Sacrament Chapel, here sit the theological experts; this tribune is hung with the tapestry representing the "Nativity of Our Lord." In the central nave standing before the Confessio of St. Peter is an altar.

During the sessions the statue of St. Peter is vested in cope and tiara

Causou-me grande surpresa, alegria e honra essa carta de Sua Excia. D. Felici com a minha **convocação para Padre Conciliar**. Já diversas vezes se ouvira dizer aqui e acolá, que o canon 223 deveria sofrer uma modificação. Muitas Congregações religiosas vieram à existência nos últimos séculos, as quais superaram em número muitas Ordens antigas. Uma vez que não possuíam o privilégio da isenção, seus Superiores Gerais também não tinham o direito de tomar parte num Concílio Ecumênico. O atual Santo Padre procurou cobrir esta lacuna concedendo aos Superiores Religiosos que estão à frente de um determinado número de sacerdotes, o privilégio de participar do Concílio Ec. Vaticano II com voz ativa e passiva.

Logo após a nomeação trouxeram-me os "Schemata Constitutionum et Decretorum, de quibus disceptabitur in Concilii sessionibus". Recebi a seguir uma lista dos Padres Conciliares e dos membros das Comissões do Concílio; mais tarde um passaporte próprio em Latim, Italiano, Francês, Espanhol, Inglês e Alemão, concedido pelo Secretário de Estado de Sua Santidade, o qual pede a todas as autoridades civis e militares, "conceder ao portador deste documento de Padre do Concílio Vaticano II salvo conduto e se necessário também, toda e qualquer espécie de ajuda e proteção".

Os Abades e Superiores Gerais têm seus lugares na **Basílica de São Pedro** nas tribunas de frente. Cada lugar está bem designado. Tinha o número D. B. 45. Existe microfone, alto-falante, escrivaninha. Na parede atrás está o grande tapete arazzo, que representa a descida do Espírito Santo. Nos lados estão os medalhões pontifícios enfeitados com palmas, a tiara e as chaves de Pedro. Na tribuna à minha frente, diante da capela do SS.mo estão os lugares dos teólogos; esta tribuna está ornada com o tapete que representa o nascimento de Cristo. Na nave central diante da "Confessio", está um altar; a estátua de S. Pedro está revestida com pluvial e tiara durante o período das



Concilium Oecumenicum Vaticanum II:

Ausschnitt aus der Konzilsaula; auf der Tribüne in der Mitte H. P. General - A detail of the Council Chamber; in the center of the tribune, M. Rev. Fr. General - Detalhe da Sala Conciliar; no meio da tribuna o Revmo. Pe. Geral.

Paul geschieht. Auf den beiden Seiten im Hauptschiff der Konzilsaula haben die Kardinäle und Bischöfe ihren Platz. Zwischen Konzilsaltar und Confessio sitzt das Konzilspräsidium.

Pünktlich um 9 Uhr beginnt die **hl. Messe**, die abwechselnd von Konzilsvätern zelebriert wird. In allen Riten der kath. Kirche wird das hl. Opfer gefeiert und stets mit Gesang begleitet. Nach der heiligen Messe wird in feierlicher Prozession die **Heilige Schrift** zum Altar getragen. Die Konzilsväter singen vorher das Credo und anschließend das *Christus vincit, Christus regnat, Christus imperat* und das *Laudate Dominum omnes gentes...* — ein ergreifender Chor.

Sodann ergreift der Präsident der Sitzung das Wort, indem er über den Lautsprecher in die Konzilsaula ruft „*Exeant omnes*“, wobei alle den Raum verlassen müssen, die kein Recht haben, an den Sitzungen teilzunehmen und nicht vereidigt sind. Jetzt wird das **Einleitungsgebet** von allen laut verrichtet:

as is otherwise done only on the big feasts of the year. Both sides of the central nave are seated the Cardinals and Bishops, while between the altar and the Confessio sits the presidium of the Council.

Punctually at 9 a. m. the opening Mass begins, which is said each day in turn by one of the Council Fathers, in each of the rites of the Church, always accompanied by the choir. After Mass a solemn procession brings the **Book of Scriptures** to the altar, then the Fathers sing the Credo followed by “*Christus vincit, Christus regnat, Christus imperat*” and “*Laudate Dominum omnes gentes...*” — a very moving scene.

Then the president of the day's session addresses the assembly through the loudspeakers, declaiming “*Exeant omnes*”, intended for all who have not the right to participate in the Council or who are not under oath. The opening ceremony is concluded by the **introductory prayer** being recited aloud by all:

sessões, como sóe acontecer na festa de S. Pedro e S. Paulo. Em ambos os lados da nave central da sala conciliar estão os lugares dos Cardeais e Bispos. A mesa da presidência do Concílio está situada entre o altar e a “Confessio”.

Pontualmente às 9 hs. começa a **Santa Missa**, que é celebrada por Padres Conciliares. O Santo Sacrifício é celebrado em todos os ritos da Igreja Católica, e é sempre acompanhado de canto. Após a santa missa a **Sagrada Escritura** é levada ao altar em solene procissão. Os Padres Conciliares cantam antes o “Credo” e por fim o “*Christus vincit, Christus regnat, Christus imperat*” e o “*Laudate Dominum omnes gentes...*”; é um cântico comovente.

O presidente da reunião, a seguir, toma a palavra e através do microfone pronuncia o “*exeant omnes*”, e com isto todos os que não têm direito a participar, devem abandonar a aula conciliar. Então todos rezam a **oração introdutória**:

Adsumus, Domine Sancte Spiritus, adsumus, peccati quidem immanitate detenti, sed in Nomine Tuo specialiter congregati. Veni ad nos, et esto nobiscum: dignare illabi cordibus nostris. Doce nos quid agamus, quo gradiamur et ostende quid efficere debeamus, ut, Te auxiliante, Tibi in omnibus placere valeamus. Esto solus suggestor et effector iudiciorum nostrorum, qui solus cum Deo Patre et eius Filio nomen possides gloriosum. Non nos patiaris perturbatores esse iustitiae qui summam diligis aequitatem. Non in sinistrum nos ignorantia trahat, non favor inflectat, non acceptio muneris vel personae corrumpat. Sed iunge nos Tibi efficaciter solius Tuae gratiae dono. Ut simus in Te unum, et in nullo deviemus a vero. Sicut in Nomine Tuo collecti, sic in cunctis teneamus cum moderamine pietatis iustitiam, ut et hic a Te in nullo dissentiat sententia nostra, et in futuro pro bene gestis consequamur praemia sempiterna. Amen.

Zum Beginn der **Sitzung** werden vom Kardinal, der den Vorsitz führt, die Namen der Konzilsväter verlesen, die sich zum Wort gemeldet haben; gewöhnlich sind es mehr als zwanzig. Die Sprache ist lateinisch, ausnahmsweise können die Orientalen französisch reden. Von dem Inhalt der Wortmeldungen darf nichts veröffentlicht werden, er fällt unter das secretum wie auch die Schemata selber, die den Konzilsvätern ausgehändigt wurden. Sehr interessant sind die Äußerungen der Konzilsväter. Hier spricht die Elite der Theologen und Geistesmänner, die Nachfolger der Apostel, Männer aus allen Ländern der Erde. Sie sprechen aus langjähriger Erfahrung, offen und frei, kurz und klar; ein jeder kann seine Meinung vortragen. Einige Redner bekamen spontanen Applaus, obwohl der Konzilssekretär bat, davon abzusehen. Länger als 10 Minuten darf nicht gesprochen werden. Alles lauscht und macht Notizen. Die Experten, hervorragende Theologen, sind besonders interessiert, um auf eventuelle Schwierigkeiten später antworten zu können. Auch die Beobachter der anderen christlichen Konfessionen nehmen regen Anteil an den Themen.

Da viele Konzilsväter sehr weite Anfahrtswege mit dem Auto oder Bus zurücklegen müssen und die Sitzungen geistig anstrengen, ist auch für eine Stärkung gesorgt. Zwei Bars sind eingerichtet, wo jeder gratis Kaffee, Tee oder kalte, alkoholfreie Getränke und Brötchen nehmen kann. Auch für die sanitären Einrichtungen ist gesorgt.

Die Konzilsväter genießen auch besondere **Privilegien**. Sie können z. B. während der Konzilszeit die hl. Messe auch abends lesen, können Gebrauch machen von dem Antimensium, bekommen Ermäßigung beim Einkauf von Lebensmitteln, Benzin usw.

Sowohl die italienische Regierung wie die Stadt Rom haben die Konzilsväter zu großen **Empfängen**

At the beginning of the **session** the Cardinal, who is the president of the day, reads out the names of those Fathers of the Council who have given notice of their desire to speak, generally more than twenty. The language is Latin, but by way of exception the Orientals may speak French. The content of these discourses cannot be published as it falls under the secret as do the schemata themselves. To hear the Fathers of the Council expressing their views is a wonderful experience; here speak the spiritual leaders of the Church, the elite of the theologians, the successors of the Apostles, men from all parts of the globe. They speak from the experience brought by years, openly and freely, tersely and clearly; everyone is free to propose his opinion on the matter in hand. Some speakers have even received spontaneous applause even though the Secretary of the Council had requested abstention from this. The time limit for a speech is ten minutes. The theological experts are especially attentive because they may have to give replies afterwards to occurring difficulties. But all listen with great interest and make some notes. The observers of the other Christian Confessions are also avid listeners to the arguments.

Many of the Council Fathers have a long way to come to the Basilica in 'bus and car and also the sessions are rather long, consequently two refreshment rooms have been installed where all can help themselves to coffee, tea, minerals and sandwiches. Wash rooms have also been provided.

The Fathers of the Council have been accorded some special **privileges**, for example: during the sitting of the Council they can say an

No começo da "**Congregação Geral**" são lidos pelo Cardeal presidente os nomes dos Padres Conciliares que se inscreveram para falar; ordinariamente são mais de 20. A língua é a latina, com exceção dos Padres orientais que podem falar em Francês. Não se pode publicar nada do conteúdo, pois está sob segredo como também os esquemas, que foram entregues aos Padres Conciliares. Os pronunciamentos dos Padres Conciliares são muito interessantes. Ali fala a elite dos teólogos e dos homens de espírito, os continuadores dos apóstolos, homens de todos os países da terra. Falam com longa experiência, abertos e livres, pouco e claro; cada um pode expor a sua opinião. Alguns oradores receberam aplausos espontâneos, se bem que o Secretário do Concílio pediu que se abstivesse deles. Não se pode falar mais do que 10 minutos. Todos escutam e tomam notas. Eminentes teólogos, estão atentos de modo particular, para poder dar uma resposta às dificuldades que por acaso surgirem. Também os observadores de outras confissões tomam parte vivamente nos temas.

Uma vez que muitos Padres Conciliares devem fazer longos caminhos de auto ou ônibus e como as "**Congregações Gerais**" cansam muito, cuidou-se também do modo como refazer as forças. Há dois bares à disposição, onde cada um recebe grátis café, chá ou bebidas não alcoólicas e um pãozinho. Também há instalações sanitárias.

Os Padres Conciliares gozam também de **privilégios** especiais. Podem, por exemplo, celebrar a santa missa de noite durante o tempo do Concílio, podem fazer uso do "Antimensium", recebem redução de preços na compra de gêneros alimentícios e de gasolina etc.

eingeladen. Bei diesem Treffen auf dem Kapitol hatte ich auch Gelegenheit, mit verschiedenen nichtkatholischen Beobachtern zu sprechen, so auch mit den russisch-orthodoxen Delegierten. Einer dieser Beobachter aus Moskau lobte besonders den Herder Verlag und meinte, es sei der beste katholische Verlag, den er kenne.

Die Begegnung und **gegenseitige Aussprache** der Konzilsväter aus aller Welt unter sich sowie mit den „Beobachtern“ ist ein wichtiger Faktor, der wesentlich dazu beiträgt, ein Ziel des Konzils zu erreichen, die Einigung der Christen untereinander. Wieviele Vorurteile werden da beseitigt, wieviele Schwierigkeiten können durch die gegenseitige Aussprache behoben werden! Beim Konzil sind alle Brüder, und Väter werden sie genannt. Selbst der Heilige Vater schreibt und redet die Konzilsväter als Brüder an.

Zum Schluß der Sitzungen werden der Angelus und das Dankgebet gebetet. Dann strömen die Kon-

evening Mass, use the “antimensium” and receive discounts when purchasing food, petrol, etc.

The Italian Government and the City of Rome have invited the Fathers to splendid **receptions**. One of these took place on the Capitol Hill when I had the opportunity to speak with some of the non-Catholic Observers and similarly with the Russian Orthodox delegates. One of the observers from Russia praised the Herder Publishing House saying it was the finest Catholic press in his experience.

The meeting and **conversation** of the Council Fathers, coming from all over the world, among themselves and with the observers is an important factor that contributes to one of the Council's ends, the union of Christians. How many prejudices are eliminated there, how many difficulties can be solved by the exchange of views! The Fathers of the Council are all

Tanto o governo italiano como a cidade de Roma convidaram os Padres Conciliares para grandes **recepções**. Num encontro no Capitólio tive também ocasião de falar com diversos observadores não católicos, entre os quais os delegados russos ortodoxos. Um desses observadores de Moscou elogiou especialmente a Editôra Herder e julgava a melhor editôra católica que ele conhecia.

Os encontros e trocas mútuas de impressões entre os Padres Conciliares de todo o mundo entre si e com os “Observadores” é um fator importante, que contribui muito para realizar uma das finalidades do Concílio, a união dos cristãos entre si. Quantos preconceitos são removidos, quantas dificuldades podem ser aplainadas por meio de troca mútua de impressões. No Concílio todos são irmãos, e são chamados “Patres”. Mesmo o Santo Padre escreve e chama os Padres Conciliares de irmãos.

No fim das “Congregações Gerais” reza-se o “Angelus” e a oração de



Konzilsväter nach einer Sitzung auf dem Heimweg - The Fathers of the Council after a session, on the way home - Padres Conciliares de retorno à casa após uma Congregação Geral.



R o m a : Exzellenz Dr. Schäußele, Erzbischof von Freiburg i. B., der Heimatdiözese des Ehrw. Vaters und des H.P. Generals, zu Besuch im Mutterhaus - His Excellency Dr. Schäußele, Archbishop of Freiburg in Baden, the home diocese of the Ven. Founder, visiting the Mother House - Sua Excia. D. Schäußele, Arcebispo de Friburgo na Brisgóvia, da diocese do Vel. Fundador e do Pe. Geral, em visita à Casa-Mãe.

Mit Sr. Exzellenz von links nach rechts - With his Excellency from left to right - Com Sua Excia. da esquerda para direita:

*Rev. mus P. Generalis, P. Marcus, P. Aloisius, P. Leo, P. Walde-
marus, P. Michael.*

zilsväter zu den Toren von St. Peter heraus. Auf dem **Petersplatz** stehen schon die Busse und Autos zum Empfang für die Heimfahrt. Ein buntes Bild, einmalig in seiner Art, wenn die Tausende von Würdenträgern die breite Freitreppe herunterkommen und über den weiten Petersplatz ziehen. Überall blitzen dann die Lichter der Fotografen auf, um dieses schöne Bild festzuhalten.

Kurz danach berichtet das am Petersplatz gelegene, hochmoderne **Pressobüro** in den verschiedensten Hauptsprachen, was in St. Peter vorgegangen ist. Die vielen Telefonzellen sind besetzt von den Journalisten aus aller Welt, die sofort über den Verlauf des Konzils die Heimat informieren.

Auch bei uns im **Mutterhaus** ist eine Informationszentrale eingerichtet. Weihbischof Kampe von Limburg, der Beauftragte der Fuldaer Bischofskonferenz, hat die Leitung dieses Pressebüros. Die deutschsprechenden Journalisten verschiedener Länder — es sind immer über 100 Personen, Geistliche, Männer und Frauen und sehr viele Nichtkatholiken — lauschen in unserem Kapitelsaal den Ausführungen des Bischofs. Gewöhnlich hält ein Konzilstheologe einen Vortrag, an den sich eine rege Aussprache anschließt. In einem der Sprechzimmer ist eine kleine Bibliothek eingerichtet von katholischer und nichtkatholischer Konzilsliteratur, die den Journalisten zur Verfügung steht. Auch in anderen Sprachen, besonders Englisch, Französisch und Spanisch, fin-

brothers one to the other and the Holy Father himself writes and addresses the Fathers as brothers.

At the end of a session we recite the Angelus and Thanksgiving. Then the Council Fathers stream out of St. Peter's down the steps and into the square, where their transport awaits them to take them back to their lodging. The multi-coloured image of thousands of prelates flowing down the steps and milling in **St Peter's square** is quite unique. Everywhere the flash of camera bulbs recording this striking picture.

Shortly afterwards, the modern **press office**, situated close to Saint Peter's, puts out in the principal languages the session report. Many telephone kiosks are occupied by journalists informing the rest of the world of the progress of the Council.

Even here in the **Mother House** has been installed an information center for the press. Auxiliary Bishop Kampe of Limburg, Rome agent of the Bishop's Conference of Fulda, is the director of the press office. More than a hundred German speaking journalists, clerics, lay men and women, some non-Catholics, crowded into our Chapter Room to hear the Bishop's report. Usually a Council theologian gives a talk followed by animated conversation. In one of the parlours was a collection of Ca-

agradecimento. Então os Padres Conciliares saem em massa pelas portas de São Pedro. Os ônibus e autos já estão na **Praça de São Pedro** para levá-los para casa. Um aspecto colorido, único em seu gênero, se apresenta à nossa vista quando milhares de autoridades eclesásticas descem as escadarias e atravessam a grande Praça de São Pedro. Por toda parte vê-se fotógrafos que apanham em suas objetivas este belo quadro.

Pouco depois o moderno **departamento** de imprensa situado na Praça de S. Pedro refere nas principais línguas o que se passou em S. Pedro. As numerosas cabines telefônicas estão ocupadas pelos jornalistas de todo mundo, que informam imediatamente seus países sobre o andamento do Concílio.

Também em nossa **Casa Mãe** instalou-se um centro de informações. O Bispo auxiliar de Limburgo, D. Kampe, encarregado pela "Conferência de Fulda dos Bispos Alemães", é diretor desse "bureau" de imprensa. Os jornalistas de todas as terras alemãs, mais do que 100 pessoas sempre, entre eclesásticos, homens e mulheres e muitos não católicos ouvem com atenção em nossa sala do capítulo as exposições do Bispo. Geralmente um teólogo conciliar faz uma conferência, seguida de viva troca de idéias. Na sala contígua está uma pequena biblioteca com literatura sobre o Concílio de autores católi-

den regelmäßig **Pressekonferenzen** in unserem Kapitelsaal statt. Gewöhnlich ergreift dabei der eine oder andere anwesende Bischof das Wort.

Mehrere Kardinäle und sehr viele Bischöfe aus aller Welt haben bei dieser Gelegenheit unser Mutterhaus besucht und unsere **Gesellschaft und ihr Wirken** kennengelernt. Mit freudigem Herzen haben wir darum den Vertretern der Presse die Räume des Mutterhauses zur Verfügung gestellt. Es sollte auch ein kleiner **Beitrag** sein zum **guten Gelingen des Konzils**. Den wichtigsten und schönsten Beitrag aber leisten wir mit unserem Gebet und Opfer, zu dem die heilige Kirche uns immer wieder auffordert. Die ganze christliche Welt und selbst auch die Nichtchristen erwarten Großes von diesem Konzil. Besonders auch wir Priester und Ordensleute dürfen hoffen, daß heilsame und segensreiche Neuerungen auf pastorellem Gebiet für uns erlassen werden. Johannes XXIII., der gütige und tatkräftige Papst, ist Unterpfand für das gute Gelingen des Konzils.

In einem Schreiben, das der **Heilige Vater** zum Feste Epiphania an jeden einzelnen Konzilsvater persönlich richtete, kommt die große Sorge um das Konzil, aber auch das unerschütterliche Vertrauen und die väterliche Liebe des obersten Hirten und Lehrers der Kirche zum Ausdruck. Er zitiert das Wort des hl. Chrysostomus: „Mementote Fratres: quod non de vestra tantummodo vita, sed de universo orbe a

tholic and non-Catholic Council literature, which was at the disposal of the journalists. **Press conferences** were held regularly in other languages especially English, French and Spanish. One or other of the Bishops is usually present to address the reporters.

Several Cardinals and very many Bishops have visited the Mother House and thus have come to know **the Society and its work**. So we gladly put the Mother House at the disposal of the press, and this should be also some **contribution to the success of the Council**. But the finest contribution is the supernatural one of our prayers and sacrifices, for which the Church ever begs. All the Christian world and even the non-Christians expect great things of this Council. Above all, we priests and religious can hope that a healthy and blessed renewal will come about in the pastoral field. John XXIII, this good and energetic Pope, is a guarantee of the success of the Council.

In a letter that the **Holy Father** sent personally to each Council Father on the Feast of the Epiphany, he expresses his great concern for the Council and the unshakable confidence and paternal love of the Supreme Pastor and Doctor of the Church. He quoted St. Chrysostom: „Mementote fratres: quod non de vestra tantummodo vita, sed de universo orbe a vobis

cos e não católicos, a qual está à disposição dos jornalistas. Também fazem-se ali regularmente **conferências de Imprensa** em outras línguas, principalmente em Inglês, Francês, e Espanhol. Quase sempre toma a palavra um Bispo.

Varios Cardeais e muitos Bispos de todo o mundo visitaram nossa Casa Mãe nesta ocasião e chegaram a conhecer a **Congregação e seu trabalho**. Por isso, de coração alegre pusemos à disposição da Imprensa os aposentos da Casa Mãe. Devia ser um pequeno **contributo para o bom êxito do Concílio**. Porém o mais importante e mais belo contributo que podemos fazer é a oração e o sacrifício, coisas a que a Santa Igreja sempre está a nos convidar. Todo o mundo cristão e mesmo os não católicos esperam grandes coisas deste Concílio. Especialmente nós sacerdotes e religiosos podemos esperar que seja feita uma salutar e abençoada renovação no campo do apostolado. João XXIII, o bom e ativo Papa, é penhor de bom êxito para o Concílio.

Numa carta, em que o **Santo Padre** se dirigiu pessoalmente a cada Padre Conciliar, na festa da Epiphania, manifesta sua grande preocupação pelo Concílio, mas também inabalável confiança e amor paterno do mais alto Pastor e Mestre da Igreja. Cita as palavras de São João Crisóstomo: „Mementote fratres, quod non de vestra tantummodo vi-

Rom-Mutterhaus: Bei einer Pressekonferenz im Kapitelsaal. Stehend: Exz. Weihbischof Kampe (Limburg); sitzend: Exz. Bischof Wittler (Osnabrück), Exz. Bischof László (Eisenstadt), H. P. General.

Rome - Mother-House: A press conference in the Chapter Room. Standing: His Excellency Bishop Kampe; seated: His Excellency Bishop Wittler, His Excellency Bishop László, M. Rev. Fr. General.

Roma, Casa-Mãe: Durante uma conferência da Imprensa na sala do capítulo. De pé: Sua Excia. D. Kampe; sentados: S. Excia. D. Wittler, S. Excia. D. László, Revmo. Pe. Geral.



vobis ratio reddenda est." Und gegen Schluß dieses väterlichen Briefes lese ich jenes uns so vertraute Wort des hl. Paulus, das in goldenen Lettern über dem Hochaltar der Mutterhauskapelle leuchtet: "Apparuit gratia Dei Salvatoris nostri omnibus hominibus." "Apostolicam Benedictionem tibi, Venerabilis Frater", so beendet der Heilige Vater seinen Brief an die Konzilsväter, „tuoque gregi universo peramanter in Domino impertimus."

Meine Pilgerfahrt ins Heilige Land

Zum Schluß der ersten Sitzungsperiode des Konzils bekamen die Konzilsväter eine **Einladung zum Besuch des Heiligen Landes**. Ich schloß mich einer Gruppe an, die das hl. Weihnachtsfest in Bethlehem feiern konnte. In ihr befanden sich Bischöfe und Priester aus 20 Nationen. Die Leitung der Pilgergruppe lag in den Händen der Franziskanerpatres. Alles war in jeder Hinsicht vortrefflich organisiert, Unterkunft und Verpflegung waren gut; auch schönes Wetter hatten wir.

Ich las vor Beginn der Pilgerreise noch die Aufzeichnungen, die unser **Ehrw. Vater** bei seinem Aufenthalt im Heiligen Land 1880 niedergeschrieben hat und die sich im hiesigen Archiv befinden. Im großen und ganzen ging ich die gleichen Wege, besuchte ich die gleichen Stätten und hatte auch die gleichen Eindrücke wie der Ehrw. Vater. Freilich hatte ich nur 10 Tage Aufenthalt im Orient, während der Ehrw. Vater monatelang dort weilen konnte. Damals standen auch den Pilgern weder Flugzeuge noch Autos zur Verfügung. In dieser kurzen Zeit konnte ich aber doch soviel sehen, daß ich tief beeindruckt aus dem Heiligen Land zurückkehrte.

In der Tat war es für mich ein einmaliges Erlebnis. Wohl kam ich als Generaloberer bei meinen kanonischen Visitationen in sovieler ferne Länder. Was ich aber da alles sehen und hören durfte, war eine Gnade, für die ich Gott nie genug danken kann. Landschaftlich kommt Palästina lange nicht an die Schönheiten so vieler anderer Länder heran. Das Grandiose von Bergen, Flüssen, Seen, Städten usw. findet man anderswo mehr als im Heiligen Land. Die Schönheit der Tier- und

ratio reddenda est". Towards the end of the letter we read those familiar words of St. Paul which are to be found in letters of gold round the walls of the Community Chapel in the Mother House: "Apparuit gratia Dei Salvatoris nostri omnibus hominibus." Finally the Holy Father closes his letter with: "Apostolicam Benedictionem tibi, Venerabilis Frater tuoque gregi universo peramanter in Domino impertimus."

My pilgrimage in the Holy Land

At the end of the first session of the Council, the Council Fathers received an invitation to visit the **Holy Land**. I joined up with a group who were going to spend Christmas in Bethlehem, it consisted of Bishops and priests from twenty different nations. The direction of these pilgrim groups was in the hands of the Franciscan Fathers. All was well organised, good lodging and food as well as fine weather.

Before setting out on my trip, I read over the notes made by our **Venerable Founder**, when he stayed in the Holy Land in 1880, which are to be found in the archives. By and large I followed the same route as Father Founder, taking the same roads, visiting the same places and receiving the same impression. I, of course, had just ten days in the East, while the Founder was able to stay for months, but then in his day there were at the disposal of pilgrims neither aeroplanes nor cars. In spite of the shortness of time I was able to see so very much that I returned from the Holy Land profoundly impressed.

In my office of Superior General I have indeed made canonical visitations to many a far distant land, but all that I have seen and heard in the Holy Land, I count as a special grace for which I can never thank God enough. The country of Palestine does not measure up to that of many lands, the size of mountain, lake, river and city is much greater elsewhere, the beauty of the animal and plant world is here and there surpassed. The culture and civilisation of many old peoples e. g. Greek, Roman and Egyptian compare more than favourably with that of the Jews.

ta, sed de universo orbe a vobis ratio reddenda est." E pelo fim desta carta paternal leio aquelas palavras que nos são tão familiares e que brilham em letras de ouro sobre o altar-mor da capela da Casa Mãe: "Apparuit gratia Dei Salvatoris nostri omnibus hominibus." "Apostolicam Benedictionem tibi, Venerabilis Frater", — assim termina a carta aos Padres Conciliares, — "tuoque gregi universo peramanter in Domino impertimus".

Minha Peregrinação à Terra Santa

Os Padres Conciliares receberam no fim do primeiro período do Concílio um **convite para visitar a Terra Santa**. Juntei-me a um grupo que teve a possibilidade de celebrar o santo Natal em Belém. Nele encontravam-se Bispos e Padres de 20 nações. A direção do grupo de peregrinos estava a cargo dos Padres Franciscanos. A organização da peregrinação era excelente sob todos os aspectos. A hospedagem e a assistência eram boas; também fez bom tempo.

Antes de iniciar a peregrinação li os apontamentos que nosso **Vel. Pai** escreveu quando de sua estadia na Terra Santa em 1880, os quais se encontram em nosso arquivo. Seguí mais ou menos o mesmo caminho, visitei os mesmos lugares e tive também as mesmas impressões de nosso Vel. Pai. Fiquei porém, somente 10 dias no oriente, enquanto que o Vel. Pai pôde ficar lá por vários meses. Naquêle tempo também não havia aviões e autos à disposição dos peregrinos. Contudo, pude ver neste tempo tanta coisa, que voltei profundamente impressionado com a Terra Santa.

De fato isto foi um acontecimento único para mim. Como Superior Geral estive em tantos países distantes em minhas visitas canônicas, mas o que ali pude ver e ouvir, foi uma graça que nunca poderei agradecer suficientemente a Deus. Pelas paisagens a Palestina não se aproxima nem de longe às belezas de tantos outros países. Grandes montes, rios, lagos, cidades, encontram-se mais em outros lugares do que na Terra Santa. O mesmo se pode dizer da beleza do mundo animal e vegetal. A cultura

Beit Sahour - Bethlehem:

Links vorne Pfarrkirche und Krankenstation mit Wohnung der Salvatorianerinnen; rechts an der Anhöhe Bethlehem.

Left foreground, parish church and dispensary with the Sisters' house. To the right on the hill, Bethlehem.

À esquerda, a igreja e o hospital com a casa das Irmãs Salvatorianas; à direita na colina, Belém.



Pflanzenwelt wird da und dort weit übertroffen. Die Kultur und Zivilisation mancher alter Völker, z. B. der Griechen, Römer und Ägypter kann sich mit der jüdischen messen, ja sie zum Teil übertreffen. **Was Palästina aber zum Heiligen Land macht**, zum ehrwürdigsten Wallfahrtsort der ganzen Welt, ist das weltgeschichtlich einmalige Ereignis: die Menschwerdung Jesu Christi, des Sohnes Gottes. Dieses Land, diese Berge, Städte und Flüsse hat das Auge des Heilandes geschaut. **Hier wurde Christus geboren, hat er gelebt, ist er gestorben, auferstanden und in den Himmel aufgefahren.** Bethlehem, Nazareth, Jerusalem und viele andere Orte, die im Neuen oder Alten Testament erwähnt werden, sind heute noch zu sehen.

Dem **Orden des hl. Franziskus** ist es zum großen Teil zu verdanken, daß so viele uns Christen ehrwürdige Stätten erhalten blieben und bis zum heutigen Tage sorgsam und ehrfürchtig gepflegt werden. Franziskaner waren es, die im Verlaufe von Jahrhunderten unzählige Opfer gebracht haben, um die christliche Kultur im Heiligen Lande zu retten und vor allem den katholischen Glauben zu erhalten. Dafür dankt ihnen die ganze christliche Welt. Und es ist gar nicht auszudenken, was geschehen wäre, wenn der Hl. Stuhl die Söhne des hl. Franziskus nicht ins Heilige Land geschickt hätte.

Es war am Hl. Abend, als ich bei unsern ehrw. Salvatorianerinnen in Beit Sahour (Auf dem Hirtenfeld),

However, the thing that makes the Holy Land the most venerated place of pilgrimage in the world, is that singular event in history, the Incarnation of Jesus Christ the Son of God. Our Saviour's eyes saw this land, these mountains, that river and city. **This is the place where Christ was born, lived and died, rose again and ascended into Heaven.** Bethlehem, Nazareth, Jerusalem and many other places named in the Old and New Testament can still be seen today.

In great part it is to the merit of the **Order of Saint Francis**, that there are preserved for us today so many places venerable to the Christian. In the course of centuries, it is the Franciscans who have borne sacrifices untold to preserve Christian culture in the Holy Land, and especially in the maintaining of the Catholic Faith there. The whole Christian world owe them a great debt of thanks, one would hate to think what would have happened if the Holy See had not sent the Sons of St. Francis to the Holy Land.

It was Christmas Eve when I celebrated Holy Mass for the Salvatorian Sisters in Beit Sahour (on the Shepherd's field) about half an hour's distance from **Bethlehem**. Our Sisters here look after the domestic side of the little seminary for students of the Oriental Rite. Besides this they have erected a much used dispensary. The Superior of the Seminary took me to the ancient monastery of St. Saba situated in the desert. Here, a do-

e civilização de muitos povos antigos, gregos, romanos e egípcios, por exemplo, podem igualar-se às dos judeus, e mesmo ultrapassá-las. **O que porém faz da Palestina a Terra Santa** e o lugar de peregrinação mais venerável do mundo, é o acontecimento único da história universal: a Encarnação de Jesus Cristo, Filho de Deus. Os olhos do Salvador viram esta terra, esses montes, cidades e rios. **Ali Cristo nasceu, viveu, morreu, resuscitou e subiu ao céu.** Ainda hoje pode-se ver Belém, Nazaré, Jerusalém e tantos outros lugares mencionados no Antigo e Novo Testamento.

Deve-se agradecer muito aos **Franciscanos** por terem conservado para os cristãos tantos veneráveis lugares, que até os dias de hoje ainda são cuidados com carinho e veneração. Foram os Franciscanos que no decorrer dos séculos fizeram imensos sacrifícios para salvar a cultura cristã na Terra Santa e antes de tudo para conservar a religião católica. Porisso todo o mundo cristão lhes é grato. Nem se pode fazer idéia do que teria acontecido se a Santa Sé não tivesse enviado os filhos de S. Francisco para a Terra Santa.

Na noite de Natal celebrei a Santa Missa na casa das nossas veneráveis Irmãs Salvatorianas em Beit Sahour (no campo dos pastores), mais ou menos à meia hora de distância de **Belém**. Nossas Irmãs fazem o serviço de casa no Seminário Menor, em que estudam se-



Bethlehem:

Geburtsgrötte - Links ist am Boden die Stelle bezeichnet, wo der Heiland geboren ist; rechts der Altar, an dem H. P. General bei seinem goldenen Professionsjubiläum die Weihnachtsmesse feierte.

Grotto of the Nativity. To the left, the place where the Saviour was born is marked by a star on the ground. On the right the altar at which M. Rev. Fr. General celebrated Christmas Mass on his Golden Jubilee of Profession.

A gruta onde nasceu Cristo; à esquerda no chão está indicado o lugar, onde nasceu o Salvador; à direita, o altar onde o Revmo. Pe. Geral celebrou a missa de Natal por ocasião de seu jubileu de ouro de profissão.

etwa eine halbe Stunde von Bethlehem entfernt, das hl. Meßopfer feiern konnte. Unsere Schwestern führen hier den Haushalt im Kleinen Seminar für Seminaristen des orientalischen Ritus; überdies haben sie eine gut besuchte Krankenstation errichtet. Der Superior des Seminars brachte mich nach dem in der Wüste gelegenen, altherwürdigen Kloster vom hl. Saba. Dort verbringen ein Dutzend orthodoxe Mönche ein Leben in strenger Buße, in Gebet und Arbeit. Beim Tode des Gründers, des hl. Saba, sollen es 3000 Mönche gewesen sein, die in den Felsenhöhlen rings um das Kloster lebten. Herrliche, uralte Ikonen schmücken die Kapelle. Der hl. Johannes Damascenus lebte in dieser Einsamkeit und verfaßte seine theologischen Werke. Oft wurde das Kloster von Sarazenen geplündert, viele Märtyrer werden dort verehrt.

Am hl. Weihnachtsfest selbst konnte ich am Geburtsort des Göttlichen Heilandes mein 50jähriges Professionsjubiläum feiern, weshalb diese Pilgerfahrt für mich von besonderer Bedeutung war. Der lateinische Patriarch von Jerusalem, Mons. Alberto Gori, hatte mir auf Vermittlung unseres Pilgerführers, Pater Gentis O.F.M., gestattet, an der Grotte in Bethlehem die hl. Weihnachtsmesse zu feiern. Ein Franziskanerbischof, Mons. Ferdinando Pasini, der aus China ausgewiesen wurde, assistierte mir bei der heiligen Messe. Vor ihm erneuerte ich meine hl. Geübde, das gleiche Do-

zen orthodox monks lead a life of prayer and austere penance. At the time of St. Saba's death there were 3000 living in caves around the monastery. Magnificent and very old icons decorate the chapel. It was in this hermitage that St. Damascene lived and wrote his theological works. Many a time the monastery was plundered by the Saracens; a number of martyrs are venerated there.

On the Feast of Christmas itself, I was able to celebrate my 50th anniversary of profession in the Birthplace of the Divine Saviour, and for this reason the pilgrimage had taken on a special importance for me. Through the good offices of the leader of our group, Fr. Gentis O.F.M., I received permission from the Latin Patriarch of Jerusalem, Mons. Alberto Gori, to celebrate Christmas Mass in the Grotto at Bethlehem. A Franciscan Bishop, Mons. Ferdinando Pasini, who was expelled from China, assisted me at Mass. Into his hands I renewed my vows while holding the identical document that I used fifty years ago. Present at this simple yet moving ceremony, were some Salvatorian Sisters, two Borromean Sisters and pilgrims of various countries.

When leaving, the Salvatorian Sisters begged me to make a foundation in the Holy Land and the Superior of the seminary also put this idea in my mind. I replied, joking a little: "Very well, I will not only found a House here but

minaristas do Rito Oriental; além disso elas tem um dispensário muito frequentado. O Superior do Seminário levou-me ao venerando convento de S. Sabas, situado no deserto. Ali uns 12 monges ortodoxos passam a vida em dura penitência, oração e trabalho. Quando morreu o Fundador, S. Sabas, devia haver uns três mil monges, que viviam nas cavernas ao redor do convento. Magníficas icones antiquíssimas enfeitam a capela. São João Damasceno viveu e escreveu suas obras teológicas neste ermo. O convento foi saqueado muitas vezes pelos sarracenos e muitos mártires são venerados ali.

A peregrinação por ocasião do Natal foi para mim de um significado todo particular, porque na festa de Natal pude celebrar meu 50º aniversário de profissão no lugar do nascimento do Divino Salvador. O Patriarca latino de Jerusalém Mons. Alberto Gori, por intermédio de nosso guia P. Gentis O.F.M., deu-me licença para celebrar a missa de Natal na gruta de Belém. Um Bispo Franciscano expulso da China, Mons. Ferdinando Pasini, ajudou a santa missa como presbítero assistente. Diante dele renovei os santos votos, tendo nas mãos o mesmo documento de 50 anos atrás. As Irmãs do Divino Salvador e duas religiosas de São Borromeu da Silésia e alguns peregrinos de diversos países foram as testemunhas desta simples mas emocionante solenidade.

Jerusalem:

Audienz beim lateinischen Patriarchen.

Audience with the Latin Patriarch.

Audiência com o Patriarca Latino.



kument in den Händen haltend wie vor 50 Jahren. Zeugen dieser schlichten und doch so ergreifenden Feier waren die mir bekannten Schwestern vom Göttlichen Heiland und zwei Borromäerinnen aus Schlesien und einige Pilger aus verschiedenen Ländern.

Bei meinem Abschied von den ehrw. Salvatorianerinnen baten mich diese eindringlich, ich möchte doch eine Niederlassung im Heiligen Land eröffnen. Auch der Pater Superior des Seminars legte mir diese Bitte ans Herz. Ich sagte diesem darum fast scherzhaft: „Ja, ich werde nicht nur eine Niederlassung, sondern gleich eine Orientprovinz der S.D.S. gründen, wenn Sie mit Ihren Mitbrüdern bei uns eintreten.“ Der Orden, dem der P. Superior angehört, heißt „Ordo Sanctissimi Salvatoris“ und zählt etwa 100 Priester. Alle gehören dem griechisch-katholischen Ritus an. Der Superior meinte, das wäre ein schöner Gedanke.

Tatsächlich begannen schon im Jahre 1924 Verhandlungen zwischen P. Pancratius und Kardinal Schulte von Köln, einem großen Freund der S.D.S. und Protektor des deutschen „Vereins vom Heiligen Land“, zwecks Errichtung einer Niederlassung in Palästina. (Cfr. Annales 15. 6. 1924.) Es vergingen Jahre, bis schließlich durch die Ausgrabungserfolge unseres hochverdienten Pater Evarist Mader die Heilig-Land-

even an Oriental Province, providing you and your confreres will join the Society of the Divine Saviour.“ The congregation to which the Father Superior belongs is called “Ordo Sanctissimi Salvatoris” and has about a hundred priests, all belong to the Greek Catholic Rite. The Superior thought it was a good idea.

Actually in 1924 there had already been started discussions between Fr. Pancratius and Cardinal Schulte of Cologne, a friend of the Society and protector of the german “Association of the Holy Land”, with respect to the establishment of a foundation in Palestine. (Cfr. Annales 15. 6. 1924.) Years passed by until, stimulated by the successful excavations of our Fr. Evarist Mader, the Holy Land question came up again. We find that the 5th General Chapter 1927 accepted the following resolution: “Capitulum Generale censuit expedire, ut Generalatus agat cum Rev. P. Evaristo Mader S.D.S. in Terra Sancta commorante, de acquirendo fundo ad erigendum, cum fieri poterit, parvum aliquod Collegium Societatis, maxime studiorum causa.” In the Annales Fr. Pancratius explained how a letter of Fr. Evarist had prompted the resolution. “There came under discussion” writes Fr. Pancratius, “two plans; one that we acquire a piece

A despedida as Irmãs Salvatorianas pediram muito que estabelecessemos uma Casa na Terra Santa. Também o Superior do seminário fez-me o mesmo pedido. Disse-lhe porisso quase jocosamente: “Sim, farei não somente uma casa, mas até uma Província Oriental da S.D.S., se o senhor entrar em nossa Congregação com seus confrades.” A Ordem à que pertence o Superior chama-se “Ordo Sanctissimi Salvatoris” e conta uns cem padres. Todos pertencem ao rito católico oriental. O Superior achou que a idéia era muito boa.

De fato, já em 1924 começaram entre o P. Pancrácio e o Cardeal Schulte de Colônia, um grande amigo da Congregação e protetor da “Associação Alemã da Terra Santa”, negociações com a finalidade de erigir uma casa na Palestina. (Cfr. Annales, 15. VI. 1924.) Passaram-se anos, até que finalmente, pelos sucessos de nosso benemérito P. Evaristo Mader, nas escavações, a questão da Terra Santa voltou de novo à tona, de modo que até mesmo o quinto Capítulo Geral realizado em 1927 tomou a seguinte resolução: “Capitulum Generale censuit expedire, ut Generalatus agat cum Rev. P. Evaristo Mader S.D.S. in Terra Sancta commorante, de acquirendo fundo ad erigendum, cum fieri poterit, parvum aliquod



Bethlehem:

*Salvatorianerinnen und Einheimische
an der Geburtskirche.
Salvatorian Sisters at the Church of the
Nativity.
Irmãs Salvatorianas perto da igreja do
nascimento de Cristo.*

Frage erneut aktuell wurde, so daß sogar das **5. Generalkapitel im Jahre 1927** folgende Resolution annahm: Capitulum Generale censuit expedire, ut Generalatus agat cum Rev. P. Evaristo Mader S.D.S. in Terra Sancta commorante, de acquirendo fundo ad erigendum, cum fieri poterit, parvum aliquod Collegium Societatis, maxime studiorum causa. In den Annalen (1. 11. 1927) erläutert dann P. Pankrätius, wie es auf Grund eines Schreibens von P. Evarist zu genannter Resolution gekommen ist. „In Frage kamen“, so schreibt P. Pankrätius, „zwei Pläne: der eine, daß wir ein Grundstück erwerben und darauf ein bescheidenes Heim errichten, speziell für Patres, die in Palästina Studien machen sollen. Der andere Plan war der, daß wir mit amerikanischer Hilfe an die Errichtung eines amerikanischen Pilger-Hospizes dächten, das im Heiligen Land noch fehlt und doch sehr wünschenswert sein soll.“

Auch in den Annalen der folgenden Jahre findet sich immer wieder ein Hinweis auf die **Ausgrabungserfolge des P. Evarist** und die Pa-

of land and build a modest house for the Fathers studying in Palestine. The other idea was that with American help, to erect an American Pilgrim Hotel which was still lacking and is so necessary there.“

In the following year's *Annales* you will find a report on the **excavation successes of Fr. Evarist** and further discussion on the Holy Land question, however the then circumstances prevented a quick realisation of the project. Fr. Evarist had to return to Europe because of a serious illness and died in 1949 without ever having seen the Holy Land again. He and Fr. Pancrätius took this idea with them to the grave. Perhaps this plan could be brought to fruition at a later date, that is my hopeful prayer.

From Bethlehem my trip took me to the sanctuaries in **Jerusalem**. Here, on St. Stephen's Day – again with the permission of the Latin Patriarch – I was able to celebrate Mass in the Church of the Holy Sepulchre, it was a Solemn Mass assisted by the Franciscans.

Then our itinerary took us to the Lake of Genesareth and Capharnaum and to the excavations of the Church of the Multiplication of the Bread, which had been done by our Fr. Evarist in the name of the Görres Society. For these and for the excavations at Mambre, Fr. Evarist is still an archeologist of fame among the scientists. We also visited the Dead Sea and Jacob's Well where in Scripture the words "Salvator Mundi" were spoken for the first time. Further on to the Jordan, Tabor, up onto Mt. Sion where I met some Benedictines of my country, to Jericho and to the ex-

Collegium Societatis, maxime studiorum causa." Nos Anais de 1 de novembro de 1927 explica então o P. Pancrácio, como se chegou a esta decisão através de uma carta do P. Evaristo. "Dois planos entraram em consideração – assim escreve o P. Pancrácio –: primeiro adquirir um pedaço de terra e nele construir uma modesta casa, especialmente para Padres que fariam estudos na Palestina; segundo, erguer com a ajuda da USA um albergue para romeiros americanos, que não existe ainda na Terra Santa, e que é muito para desejar.“

Também nos Anais dos anos seguintes, encontra-se uma referência aos **sucessos das escavações do P. Evaristo** e à questão da Palestina; porém, as circunstâncias do tempo impediram provavelmente a realização imediata deste projeto. O P. Evaristo teve que voltar da Palestina por causa de uma grave doença e morreu em 1949 sem tornar a ver a Terra Santa. Ele e o P. Pancrácio levaram esse plano para o túmulo. Talvez essas idéias mais tarde se concretizarão; este é o meu desejo e pedido.

Visitei também os santuários de **Jerusalém**, o lago de Genezaré, Cafarnaum, o Mar Morto, o pôço de Jacó, onde pela primeira vez foram ditas as palavras: "Salvator Mundi" – Salvador do Mundo. Além disso estive no rio Jordão, no Tabor; no monte Sião, onde encontrei Beneditinos de minha terra, em Jericó, nas escavações de Qumram e no lugar das escavações que o nosso P. Evarist Mader fez incumbido pela „Sociedade de Görres“. Como arqueólogo o P. Evaristo goza ainda hoje de grande fama entre os cientistas.

Nazareth:

*Exz. Bischof Hakim mit dem
Superior des orientalischen
Seminars und Salvatoriane-
rinnen.*

*His Excellency Bishop Hakim
with the Superior of the
oriental seminary and Salva-
torian Sisters.*

*Sua Excia. D. Hakim com o
Superior do seminário orien-
tal e Irmãs Salvatorianas.*



lästinafrage, doch haben die Zeitumstände wohl eine rasche Verwirklichung dieses Vorhabens verhindert. P. Evarist mußte wegen schwerer Erkrankung aus Palästina wieder zurückkehren und starb 1949, ohne das Heilige Land wiedergesehen zu haben. Er und Pater Pankrätius nahmen diese Pläne mit ins Grab. Vielleicht läßt sich diese Idee doch noch einmal später verwirklichen, das ist mein Wunsch und Gebet.

Nach Bethlehem galt mein Besuch den Heiligtümern in **Jerusalem**, wo ich am zweiten Weihnachtsfeiertag – wieder mit Erlaubnis des lateinischen Patriarchen – sogar am Altar der Grabeskirche ein feierliches Hochamt singen durfte unter Assistenz des Franziskanerkonvents.

Dann ging unser Weg weiter zum See Genesareth und nach Kapharnaum, zu den Ausgrabungen der Kirche der Brotvermehrung, die unser P. Evarist Mader im Auftrag der Görresgesellschaft ausgeführt hat. Ihretwegen, wie auch wegen der Ausgrabungen von Mambre, hat P. Evarist heute noch als Archäologe bei den Wissenschaftlern einen Namen. Wir waren auch am Toten Meer, am Jakobsbrunnen, wo in der Heiligen Schrift zum ersten Mal das Wort „*Salvator Mundi*“, „Heiland der Welt“, gesprochen wurde. Ferner kamen wir an den Jordan, auf den Tabor, den Berg Sion, wo ich Benediktiner aus meiner Heimat traf, nach Jericho und zu den Ausgrabungen von Qumran. Fast immer folgte ich bei meiner Wallfahrt den Spuren des Ehrw. Vaters. Es würde zu weit führen, alle heiligen Stätten zu erwähnen, wo wir weilten.

In **Nazareth**, wo unsere Schwestern ebenfalls eine Niederlassung haben, fand ich die gleiche gastliche Aufnahme wie in Bethlehem. Die Schwestern führen dort den Haushalt des von dem tatkräftigen Erzbischof Hakim gegründeten Seminars und leiten ein Waisenhaus. Wie in Bethlehem, so üben die Salvatorianerinnen auch hier ein schönes Apostolat aus und sind sehr beliebt. Am Ort der „Verkündigung“ konnte ich das hl. Meßopfer feiern.

Tief ergriffen war ich an all diesen Stätten, besonders in Jerusalem, Bethlehem, am Ölberg, auf Kalvaria, auf dem Tempelplatz, wo die



Nazareth:

*Altar der Verkündigungsgrotte mit Inschrift:
Altar of the Annunciation Grotto with the legend:
Altar da gruta da Anunciação com a inscrição:
VERBUM CARO HIC FACTUM EST.*

cavations of Qumram. During the pilgrimage I was nearly always in the footsteps of the Founder, but it would take too long to relate all we saw and all the places we visited.

In **Nazareth** where the Salvatorian Sisters have a foundation, I received the same hospitality. The Sisters have, as apostolate here, the domestic care of the seminary founded by Archbishop Hakim and they also run an orphanage. Just as at Bethlehem, the Salvatorian Sisters are doing good work for the Church and are much loved. — I was able to offer Mass at the shrine of the Annunciation.

Greatly moved as I was by all the places, I found most stirring Jerusalem, Bethlehem, the Garden of Olives, Calvary and the Temple site where the prophecy of Our Lord

Segui quase sempre as pegadas de nosso Vel. Pai durante minha romaria.

Em **Nazaré** onde nossas Irmãs possuem também uma casa, recebi a mesma hospitaleira acolhida como em Belém. As Irmãs fazem os serviços de casa do Seminário fundado pelo ativo Arcebispo Hakime dirigem um orfanato. Como em Belém, também aqui as Revdas. Irmãs Salvatorianas exercem um frutuoso apostolado e são benquistas. Pude celebrar a santa missa no lugar da Anunciação.

Fiquei profundamente impressionado em todos esses lugares, principalmente em Jerusalém, Belém, no Monte das Oliveiras e no Calvário, na praça do templo, onde a profecia de Cristo “não ficará pe-

Prophezeiung Christi wörtlich in Erfüllung ging: „Kein Stein wird auf dem anderen bleiben.“

Etwas traurig stimmte mich die Uneinigkeit der Christen am ehrwürdigen Heiligtum der Grabeskirche. Daß so etwas noch möglich ist im Konzilsjahr! Daß die Mohammedaner die Schlüssel zur Grabeskirche haben und der Abendmahlsaal ihnen gehört — das erfüllt das Christenherz mit Wehmut.

Haifa, wo der Ehrw. Vater längere Zeit und so gerne weilte, war die letzte religiöse Stätte des Heiligen Landes, wo wir uns kurz aufhielten. Die Stadt hat eine herrliche Lage am Mittelmeer und am Abhang des Monte Karmel. Dort, wo der Prophet Elias lebte, ist auch die Wiege des Karmeliterordens und Sitz des griechisch-katholischen Erzbischofs von Galiläa, Mons. Hakim. Am Meer entlang fuhr ich nach **Tel Aviv**, Jaffa (das Joppe der Bibel), die größte und modernste Stadt des Landes.

So schied ich aus dem Heiligen Land — wie wohl alle Pilger — mit der stillen Sehnsucht nicht bloß nach dem irdischen, sondern nach dem himmlischen Jerusalem.

Das Flugzeug brachte mich von dem jüdischen Tel Aviv nach **Athen**, wo ich nicht nur die Akropolis, sondern auch den Aeropag besuchte. In der katholischen Kathedrale St. Dionysius feierte ich das heilige Meßopfer. Die große Gestalt des hl. Paulus begegnete uns auf Schritt und Tritt; wie eine ernste Mahnung war uns sein Wort: Peregrini et hospites sumus super terram — Pilger und Gäste sind wir auf Erden. (Cfr. Hebr. 11, 13.)

Am Silvester-Nachmittag kam ich wieder in der **Ewigen Stadt** an.

Der Ehrw. Vater berichtet in seinen Heilig-Land-Schilderungen von der großen Hitze, vom Sturz von seinem Reittier, von Seekrankheit, Meeressturm und Erdbeben. Von alldem blieb ich verschont. Darum dankte ich bei der Jahresschlussandacht im Mutterhaus nicht bloß für die vielen Wohltaten des vergangenen Jahres, sondern auch besonders für Gottes Schutz bei dieser Pilgerfahrt.

was literally fulfilled "not a stone upon a stone".

I was a little saddened by discord among Christians in the very sanctuary of the Church of the Holy Sepulchre. That such a thing should be possible in the year of the Council! That the Mohammedans should have the keys to the Church of the Holy Sepulchre and that the Room of the Last Supper should be their property, puts an ache in the heart of the Christian.

Haifa, where the Venerable Founder spent a lot of time, was the last place of religious significance that we visited, but only briefly. The city has a magnificent situation on the side of Mt. Carmel by the Mediterranean. There, where once lived the prophet Elias, is the cradle of the Carmelite Order and the Cathedral of the Archbishop for Greek Catholics of Galilee, Mon. Hakim. Travelling along the coast we came to **Tel Aviv**, Jaffa (the Joppe of the Bible), the largest and most up-to-date city of this country.

And so I left the Holy Land — as I think all pilgrims do — with a deep longing for the Jerusalem, not only on earth, but also for the celestial City.

The aeroplane carried me from Jewish Tel-Aviv to **Athens** where I visited both the Acropolis and Areopagus. I celebrated Mass in the Catholic Cathedral of St. Dionysius. The great figure of St. Paul went before us at every step; we were reminded of those serious words of his: Peregrini et hospites sumus super terram — pilgrims and guests are we on this earth. (Hbr. 11, 13.)

In the afternoon of St. Sylvester's Day, I returned to the **Eternal City**.

Our Venerable Founder tells, in the account of his Holy Land visit, of great heat, a fall from a horse, of sea-sickness, a storm at sea and an earthquake. From these I was preserved. So in the New Year's Eve service, I thanked God not only for the benefits of the past year but also for His protection during my journey.

dra sobre pedra", se realizou palavra por palavra.

Entristeceu-me a desunião dos cristãos no venerável santuário do Santo Sepulcro. Como é possível uma coisa destas no ano do Concílio! Que os maometanos tenham a chave da igreja do Santo Sepulcro e que a sala da Última Ceia lhes pertença — enche de tristeza o coração dos cristãos.

Haifa, onde o Vel. Pai se deteve com tanto gosto algum tempo foi o último lugar sagrado da Terra Santa, onde ainda nos demoramos um pouco. A cidade está situada num lugar magnífico entre o mar Mediterrâneo e a encosta do Monte Carmelo. Ali onde o profeta Elias viveu, é também o berço da Ordem dos Carmelitas e sede do Arcebispo grego católico da Galiléia, Mons. Hakim. Dirigi-me ao longo do mar para **Tel Aviv**, Jaffa (a Jope da bíblia), a maior e mais moderna cidade do país.

Assim parti da Terra Santa, — como todos os peregrinos, — com saudade da Jerusalém terrestre e com desejo de chegar a Jerusalém celeste.

Dirigi-me de avião de Tel Aviv para **Atenas**, onde visitei não somente a Acrópole, mas também o Areópago. Celebrei a santa missa na catedral católica de S. Dionísio. A grande figura de S. Paulo acompanhou-me ali passo por passo, bem como as palavras de sua Epístola: Peregrini et hospites sumus super terram. (Cfr. Hebr. 11, 13.)

Entrei novamente na **Cidade Eterna** na tarde de S. Silvestre.

O Vel. Pai relata em sua descrição sobre a Terra Santa o grande calor, a sua queda do cavalo de viagem, o mal de mar, as tempestades marítimas e os terremotos. Nada disso me aconteceu. Por isso agradei na bênção do fim de ano não só todos os benefícios do ano passado, mas também pela proteção divina durante minha peregrinação.

Anmerkung: Die Visitationsberichte werden in der nächsten Nummer der Annalen erscheinen.

Note: Visitation reports will be given in the next issue.

Nota: As relações da visita canônica serão publicadas no próximo número dos Anais.

FRATRES DEFUNCTI

Salvatoriani in pace

Ein Konzilsvater hat bei der Behandlung des liturgischen Schemas den Wunsch geäußert, die schwarze Farbe bei der Totenmesse möge durch die violette ersetzt werden. Der Christ sei nicht traurig beim Tod, er weiß, daß der Tod nur das Tor zur Ewigkeit, die Erlösung und der Anfang eines neuen, schöneren Lebens ist. Darum rief der heilige Paulus den Thessalonikern zu: „Wir wollen euch nicht in Unkenntnis lassen über die Entschlafenen, damit ihr nicht trauert wie die anderen, die keine Hoffnung haben. — Tröstet also einander mit diesen Worten.“ 1 Thess. 4.

Das soll auch uns Trost sein, so oft wir den Nekrolog vernehmen.

Im Jahre 1962 sind außerordentlich viele Mitglieder unserer Gesellschaft gestorben. Nur die Kriegsjahre haben solche Opfer gefordert. Damals starb ein Teil unserer Ordensjugend eines gewaltigen Todes. Auf der Gruft der S.D.S., in der in Rom die Mitbrüder ruhen, stehen die wenigen, aber inhaltsreichen Worte: Salvatoriani in Pace. Pax, lux, requies, vita sind Ausdrücke, die in der Totenliturgie immer wieder vorkommen und den Glauben an die Auferstehung in uns stärken. Über 500 Mitbrüder stehen in unserem Nekrologium, von denen wir wissen, daß sie zum Teil sogar eines heiligmäßigen Todes starben und unsere Fürsprecher bei Gott sind.

Pater Aloysius Prokop

(aus der Tchechoslowakischen Provinz)

P. Aloysius (Venceslaus) Prokop wurde am 20. April 1903 in Brusperk, Diözese Olmütz, geboren. Am 18. September 1923 trat er in die Gesellschaft ein und legte am 11. Oktober 1924 die hl. Profess ab. In Passau wurde er am 27. April 1930 zum Priester geweiht. Er war in der Pfarrseelsorge in unseren Pfarreien in Hussovice und Prostějov eifrig tätig. Am 29. Dezember 1961 ist er gestorben.

Das ist die letzte und einzige Nachricht, die wir über den lieben Mitbruder erfahren; auch kein Foto war zu erhalten.

Salvatoriani in Pace

One of the Council Fathers, during the discussion of the Liturgy Scheme, expressed the desire that in Masses for the dead, the colour be changed from black to violet. The Christian should not be unhappy when faced with death, he knows that death is but the gateway to eternity, final salvation, and the beginning of a new life far excelling this one. As St. Paul exclaims to the Thessalonians: "Make no mistake brethren, about those who have gone to their rest; you are not to lament over them, as the rest of the world does, with no hope to live by... Tell one another this for your consolation." 1 Thess. 4.

This should also be our consolation when we hear the Necrology.

In 1962 the Society lost an exceptional number of members. Only the war years demanded so many sacrifices, when a part of the Society's youth died a violent death. On the Society tomb, here in Rome where our deceased confreres rest, are few but significant words: "Salvatoriani in Pace". Pax, lux, requies, vita are some of the expressions which repeatedly come in the Liturgy of the Dead and strengthen our faith in the Resurrection. In our Necrology are about 500 confreres of whom we know that some died a saintly death, who are our intercessors with God.

Father Aloysius Prokop

(Czechoslovakian Province)

Father Aloysius (Venceslaus) Prokop was born April 20th 1903 at Brusperk in the Diocese of Olmouc. He entered the Society, September 18th 1923 and made his first Profession, October 11th 1924. On April 27th 1930 he was ordained priest at Passau. Fr. Aloysius was occupied in the care of souls in our parishes in Hussovice and Prostějov.

All that is known apart from this is the day of his decease, December 29th 1961.

Salvatoriani in pace

Um Padre Conciliar manifestou, durante uma "Congregação Geral" sobre o esquema litúrgico, o desejo de que fôsse trocada a cor preta pela roxa na missa de requiem. Disse que o cristão não está triste na hora da morte, pois sabe que a morte é somente a porta para a eternidade, a salvação e o começo de uma vida nova e mais bela. Por isso disse S. Paulo aos tessalonisenses: "Mas não queremos, irmãos, que estejais na ignorância acerca dos que dormem, para que não vos entristeçais como os outros, que não têm esperança. — Portanto, consolai-vos uns aos outros com estas palavras," (1 Tess. 4, 12 e 17).

Isto deve ser também para nós motivo de consolação, todas as vezes que ouvimos o necrológio.

A Congregação perdeu em 1962 um grande número de confrades. Somente os anos da Guerra, quando uma parte de nossa juventude salvatoriana teve morte violenta, exigiram tantos sacrifícios. Sobre o jazigo da S.D.S. em Roma estão gravadas estas poucas, mas significativas palavras: "Salvatoriani in Pace." "Pax, lux, requies, vita" são expressões, que aparecem sempre na liturgia dos mortos e que fortalecem em nós a fé na ressurreição. Uns 500 confrades estão em nosso necrológio. Sabemos que destes uma boa parte teve santa morte e são nossos intercessores junto a Deus.

Padre Aloísio Prokop

(da Província Checoslovaca)

P. Aloísio (Venceslao) Prokop nasceu em Brusperk, diocese de Olmouc, aos 20 de abril de 1903. Entrou na Congregação em 18 de setembro de 1923 e fez a profissão religiosa no dia 11 de outubro de 1924. Recebeu a Ordenação sacerdotal em Passau, no dia 27 de abril de 1930. Dedicou-se com zelo à cura de almas em nossas paróquias de Hussovice et Prostějov. Recebemos a notícia de que o P. Aloísio Prokop morreu em 29 de dezembro de 1961.

Não se sabe outros pormenores a respeito dele.

Pater Stanislaus K. Schäffer

(aus der Rumänischen Vizeprovinz)

P. Stanislaus K. (Ludwig) Schäffer wurde am 1. August 1913 in Timisoara, Diözese Timisoara, geboren und trat am 15. Oktober 1930 in die Gesellschaft ein. Am 8. September 1933 legte er in Heinzendorf die hl. Profeß ab und wurde am 4. Mai 1941 in Timisoara zum Priester geweiht.

P. Stanislaus K. war lange Zeit lungenkrank und wurde am 12. Fe-



Pater Stanislaus Schäffer

bruar 1962 von seinem Leiden erlöst. In Elisabethstadt wurde er beigesetzt. Näheres über ihn war leider nicht zu erfahren.

Father Stanislaus K. Schäffer

(Rumanian Vice-Province)

Father Stanislaus (Ludwig) was born August 1st 1913 at Timisoara, in the diocese of Timisoara. He entered the Society on October 15th, 1930. Making his first Profession on September 8th 1933, Fr. Stanislaus was ordained priest at Timisoara, May 4th 1941. He suffered for many years from a disease of the lungs and died February 12th 1962. He is buried at Elisabethstadt.

Further particulars about his life and death are not available.

Padre Estanislau K. Schäffer

(da Vice-Provincia Rumena)

P. Estanislau K. (Ludovico) Schäffer nasceu no dia 1 de agosto de 1913 em Timisoara, diocese de Timisoara, e entrou na Congregação em 15 de outubro de 1930; fez a santa profissão aos 8 de setembro de 1933 e foi ordenado sacerdote em Timisoara no dia 4 de maio de 1941. Esteve por longo tempo doente dos pulmões. Morreu em 12 de fevereiro de 1962 e foi enterrado em Elisabethstadt.

Outros pormenores a seu respeito não se sabe.

Bruder Fromund Endeke

(aus der Kolumbianischen Provinz)

Br. Fromund (Konrad) Endeke wurde am 8. April 1911 in Lauterach, Diözese Rottenburg, geboren. Am 20. November 1926 trat er in Lochau in die Gesellschaft ein und legte am 11. Oktober 1928 die ersten heiligen Gelübde ab. Im Herbst 1932 rief ihn der hl. Gehorsam nach Kolumbien.

Sein erstes Arbeitsfeld in der Neuen Welt war die Pfarrei von Pie de la Popa in Cartagena, wo er als Sakristan und Schreiner arbeitete. Seit 1949 war er in Monterredondo auf unserem Landgut. Neben einer Schreinerei baute er im Laufe der Jahre eine Bienenzucht auf und wurde auf Grund seiner Tier- und Naturliebe ein begeisterter Sammler von Schmetterlingen und anderen Insekten. Ausländischen Sammlern, die im Laufe der Jahre nach Monterredondo kamen, hat er zu manchen Neuentdeckungen im Pflanzen- und Tierreich verholfen. Seit der Verlegung des Noviziates im Jahre 1953 verblieb er allein als Verwalter in Monterredondo und notierte fast 15 Jahre lang dreimal täglich die Angaben einer pluviometrischen Station.

In der Verrichtung seiner geistlichen Übungen war Br. Fromund äußerst treu und pünktlich. Wenn



Bruder Fromund Endeke

er Gelegenheit hatte, am Sonntag in Bogotá zu sein, wohnte er stets mehreren heiligen Messen bei. Allen war er Vorbild wegen seiner Anspruchslosigkeit und Zufriedenheit in seiner weltabgeschlossenen Lage.

Br. Fromund starb ganz plötzlich an einem akuten Lungenödem am 5. März 1962 in Monterredondo,

nachdem er noch am Morgen seines Sterbetages das Glück hatte, der hl. Messe beizuwohnen und die hl. Kommunion zu empfangen. Auf dem Zentralfriedhof in Bogotá wurde er beigesetzt.

Brother Fromund Endeke

(Colombian Province)

Brother Fromund (Konrad) Endeke was born April 8th 1911 in Lauterach in the diocese of Rottenburg. On 20th November 1926 he entered the Society at Lochau and there professed his First Vows 11th October 1928. In the autumn of 1932 Brother Fromund was assigned to work in Colombia. His first field of work in the New World was the parish of Pie de la Popa in Cartagena, where he worked as sacristan and carpenter. From 1949 on, he was at Monterredondo working on our land there. Alongside his carpentry Brother built up the activity of beekeeping and because of his interest in animals and nature, he became an enthusiastic collector of butterflies and other insects. Brother Fromund was able to assist outside collectors, who came to Monterredondo, to new discoveries in the animal and plant kingdoms. After the transfer of the novitiate in 1953, he remained alone as administrator, and for almost fifteen years recorded, three times a day, meteorological readings.

In his spiritual exercises, Brother Fromund was both faithful and punctual. If he was able to go to Bogotá on Sunday's he went to several Masses. With his modest way of life and contentment though cut off from the rest of the world, Brother Fromund was an example to all who knew him.

Brother Fromund died suddenly from an acute haemorrhage of the lungs on March 5th 1962 having that morning had the good fortune to assist at Mass and receive Holy Communion. He lies buried in the cemetery of Bogotá.

Irmão Fromundo Endeke

(da Província Colombiana)

O Irmão Fromundo (Conrado) nasceu aos 8 de abril de 1911 em Lauterach, diocese de Rottenburgo, entrou na Congregação em Lochau aos 20 de novembro de 1926 e fez a profissão religiosa no dia 11 de

outubro de 1928. No outono de 1932 a santa obediência o chamou para Colômbia. Seu primeiro campo de apostolado no novo mundo foi a paróquia de Pie de la Popa em Cartagena, onde trabalhou como sacristão e marceneiro. Desde 1949 trabalhava na nossa fazenda de Monterredondo. Ao lado de uma marceneria construiu com o correr dos anos uma colmeia, e dado o seu amor aos animais e à natureza tornou-se um colecionador entusiasta de borboletas e outros insetos. Ajudou vários colecionadores estrangeiros que no passar dos anos iam a Monterredondo, em diversas descobertas no reino vegetal e animal. Com a transferência do noviciado em 1953 ficou sózinho na administração de Monterredondo e durante quase 15 anos anotava 3 vezes por dia os resultados de uma estação pluviométrica.

Era extremamente fiel e pontual no cumprimento de seus exercícios espirituais. Se tinha ocasião de ir para Bogotá aos domingos, assistia sempre à várias missas. Era um modelo pela sua modéstia e contentamento em pôsto retirado. O Irmão Fromundo morreu repentinamente por causa de uma grave doença dos pulmões no dia 5 de março de 1962 em Monterredondo depois de ter ainda a felicidade de assistir pela manhã à santa missa e receber a santa Comunhão. Foi sepultado no cemitério central de Bogotá.

Bruder Theobald Rohe

(aus der Norddeutschen Provinz)

Br. Theobald (Peter) Rohe wurde am 28. Januar 1877 in Rohrbach, Diözese Speyer, geboren. Er erlernte das Bäckerhandwerk und trat am 2. Oktober 1900 in Rom in unsere Gesellschaft ein. Am 1. November 1901 legte er die hl. Gelübde ab und wurde danach von unserem Ehrw. Vater in das Kolleg Freiburg in der Schweiz geschickt. Später kam Br. Theobald nach Wealdstone in England, und von da nach Welkenraedt. Während des Ersten Weltkrieges diente er als Krankenwärter in einem Heimatlazarett. Nach dem Krieg war Bruder Theobald Reisebruder auf dem Hamberg, von wo aus er etwa 10 Jahre lang die deutschen Lande bereiste. Seit 1930 lebte Br. Theobald in Steinfeld, wo er auch am

13. April 1962, im 62. Jahr seines Ordenslebens, starb.

Br. Theobald war von schwächlicher Gesundheit, was ihn aber nicht hinderte, einer der ältesten Brüder zu werden. Für harte Arbeit kam er nicht in Frage, und darum verrichtete er die verschiedensten



Bruder Theobald Rohe

Arbeiten im Hause. Bis in seine alten Tage hinein hat er sich mit erstaunlichem Eifer jeden Morgen als Ministrant nützlich gemacht. Trotz seiner Schwächlichkeit blieb Bruder Theobald sehr flink und beweglich, bis ihn anfangs April ein Schlaganfall traf, an dessen Folgen er dann verschied. Er ruht nun auf dem Klosterfriedhof von Steinfeld.

Bröther Theobald Rohe

(North German Province)

Brother Theobald (Peter) Rohe was born January 28th 1877, in Rohrbach in the diocese of Speyer. Having learned the trade of baker, he entered the Society at Rome, October 2nd 1900. He made his first Profession on November 1st 1901 and was sent by our Venerable Founder to our House at Freiburg, Switzerland. Later Brother spent some time in the Wealdstone House, England and also Welkenraedt, Belgium. At the outbreak of World War I, Brother Theobald was called to serve as a nurse in a military hospital. After the war Brother Theobald was attached to our House at Hamberg collecting alms and promoting the publications of the Society. For ten years he traveled the length and breadth of the land in that capacity. Since 1930

he resided at Steinfeld where he died April 13th 1962 in the sixty-first year of his profession.

Brother Theobald had a weak constitution but in spite of it attained a ripe old age. It was not in him to perform hard physical labour and so he was always assigned to a variety of lighter tasks in the community. Up to the last, one could see him every morning, with commendable zeal offering his services as Mass server. In the course of time, very likely spurred on by his own constant ill health, he acquired an astonishing knowledge of medicinal herbs which he discovered in the woods. These he replanted and cared for very near the place where he now lies buried. In spite of his physical weakness Brother Theobald remained amazingly alert and active until he suffered a stroke at the beginning of April, in consequence of which he died. Brother's remains were interred in our cemetery at Steinfeld.

Irmão Teobaldo Rohe

(da Província Alemã do Norte)

Irmão Teobaldo (Pedro) Rohe nasceu aos 28 de janeiro de 1877 em Rohrbach, diocese de Spira. Aprendeu o ofício de padeiro e entrou na Congregação em Roma aos 2 de outubro de 1900. Fêz a primeira profissão no dia 1 de novembro de 1901, sendo enviado pelo nosso Vel. Pai para o colégio de Friburgo na Suíça. Foi enviado, mais tarde, para Wealdstone, Inglaterra, e de lá, para Welkenraedt. Durante a primeira Guerra Mundial serviu como enfermeiro num hospital militar na pátria. Depois encontramos o Irmão Teobaldo em Hamberg como Irmão viajante; de lá percorreu todas as terras alemãs pelo espaço de uns 10 anos. Desde 1930 viveu em Steinfeld, onde também morreu aos 13 de abril de 1962 no sexagésimo segundo ano de vida religiosa.

Irmão Teobaldo era de fraca saúde, o que contudo, não lhe impediu de se tornar um das Irmãos mais idosos. Para trabalhos pesados não se podia contar com ele. Por isso fazia os mais variados trabalhos da casa. Até avançada idade, ajudava missa com admirável zelo, todas as manhãs. Apesar de seu estado doentio, ficou sempre desembarçado e ágil, até começos de abril,

quando levou um ataque apoplético que o levou à morte. Repousa agora no cemitério do seminário de Steinfeld.

Pater Clemens Gesell

(aus der Amerikanischen Provinz)

P. Clemens (Hermann) Gesell wurde am 9. Januar 1906 in Detroit, Michigan, geboren. Er trat am 25. Juli 1933 in unsere Gesellschaft ein und legte seine erste hl. Probeß am 8. September 1934 ab. Am 30. Mai 1939 wurde er in Washington zum Priester geweiht.

Nach seiner Priesterweihe war P. Clemens zunächst als Mitarbeiter in der Verwaltung unseres Verlages in St. Nazianz tätig. Wegen Mangel



Father Clement Gesell

an Lehrkräften mußte er bald im Lehrfach eingesetzt werden und war in den verschiedenen Studienhäusern der Provinz tätig: St. Nazianz, Blackwood und Lanham. P. Clemens war zeitlebens ein kränklicher Mann und litt viel unter Rheuma und verschiedenen allergischen Beschwerden, so daß er dem anstrengenden Schulbetrieb nicht gewachsen war. Er versah dann eine Zeitlang zwei unserer kleinen Seelsorgsstellen in Oregon, bis sich auch diese Arbeit zu anstrengend für ihn erwies. Aus Gesundheitsrücksichten wurde er nach Blackwood versetzt, wo er am 3. Mai 1962 infolge eines Unfalles den Tod fand. Auf unserem Klosterfriedhof in Lanham fand er seine letzte Ruhestätte.

Father Clement Gesell

(American Province)

Father Clement (Herman) Gesell was born in the Archdiocese of Detroit, Michigan, January 9th, 1906;

he entered the Society July 25th, 1933 and made his first profession September 8th, 1934. He was ordained priest in the National Shrine of the Immaculate Conception in Washington, D.C., May 30th, 1939.

Immediately after his ordination Father Clement became assistant manager of the Publishing Department at St. Nazianz, but because of the shortage of teachers soon found himself engaged in teaching in the various educational Houses of the Province: St. Nazianz, Blackwood, Lanham. His health was always a bit precarious and he had to contend much with rheumatics and allergies of various kinds, so that he was unable to continue in the teaching routine. He was then put in charge of two of our smaller missions in Oregon until even this became too much for him. He was then transferred in semi-retirement to Blackwood where he met with an accidental death on May 3th, 1962. The mortal remains have been interred in our cemetery at Divine Savior Seminary, Lanham.

Padre Clemente Gesell

(da Província Americana)

O P. Clemente (Herman) Gesell nasceu a 9 de janeiro de 1906 na arquidiocese de Detroit, Michigan, e entrou na Congregação a 25 de julho de 1933. No dia 8 de setembro de 1934 fez a primeira profissão. Foi ordenado sacerdote em Washington no dia 30 de maio de 1939.

Logo após a ordenação foi nomeado vice-diretor da secção publicitária em St. Nazianz, mas, por falta de professores exerceu este ofício em diversas casas de educação da província: St. Nazianz, Blackwood, Lanham. Sua saúde foi aos poucos se tornando mais precária, devendo ele lutar cada vez mais com reumatismos e alergias de diversas espécies, de tal modo que ficou impossibilitado de continuar no ensino. Por este motivo foram-lhe confiadas duas de nossas pequenas missões no Oregon. Mas isto também se tornou demais para ele. Por motivo de saúde foi então transferido para Blackwood, tendo ali uma morte acidentada, no dia 3 de maio de 1962. Seus restos mortais foram enterrados em nosso cemitério do Seminário do Divino Salvador em Lanham.

Pater Anno Hillebrand

(aus der Norddeutschen Provinz)

P. Anno (Joseph) Hillebrand wurde am 2. Januar 1902 in Schwerte, Erzdiözese Paderborn, geboren. Als Spätberufener begann er mit 23 Jahren sein Studium in Steinfeld, legte am 31. März 1929 seine erste hl. Probeß ab und wurde am 17. März 1934 in Paderborn zum Priester geweiht.

P. Anno diente in Treue als Salvatorianer 33 Jahre lang seinem göttlichen Heiland. Er wirkte haupt-



Pater Anno Hillebrand

sächlich als Erzieher und Seelsorger in Steinfeld. In unserem Salvator-kolleg Klausheide war er Superior. Trotz seiner stark angegriffenen Gesundheit half er immer gerne in der Seelsorge aus. Zuletzt wirkte er als Krankenhausseelsorger in Lendersdorf, wo er auch in Ausübung seines priesterlichen Dienstes am 13. Mai erkrankte. Unter seinen Aufzeichnungen fand man noch die Predigt über das Thema „Nur eine kleine Weile“, die er an diesem Sonntag halten wollte. Eine hinzugekommene Lungenembolie führte am 14. Mai 1962 zu seinem erbau-lichen Tode. Im Schatten der Steinfelder Basilika wurden seine sterblichen Überreste zur letzten Ruhe bestattet.

Father Anno Hillebrand

(North German Province)

Father Anno (Joseph) Hillebrand was born on January 2nd 1902 at Schwerte in the Archdiocese of Paderborn. A late vocation, he began his studies at Steinfeld at the age of twenty-three, made his first Profession on March 31st 1929 and

was ordained priest at Paderborn March 17th 1934.

Father Anno served the Divine Saviour faithfully for thirty-three years. His principal occupation was as an educator and in the care of souls. At Klausheide, Father Anno spent a period of his career as superior of the House. His last work was as chaplain to a hospital in Lendersdorf, where, in the course of his priestly duties, he became ill on May 13th. Among his papers was found a sermon on the theme "It is only for a short time that I am with you, my children." John 13., which he had wished to deliver that Sunday. Following a pulmonary thrombosis on 14th May 1962, Father Anno passed from this life suffering an edifying death. His body now lies in the shadow of the Basilica at Steinfeld.

Padre Anno Hillebrand

(da Província Alemã do Norte)

P. Anno (José) nasceu aos 2 de janeiro de 1902 em Schwerte, arquidiocese de Paderborn. Como vocação tardia, começou, na idade de 23 anos, seus estudos em Steinfeld; fez a profissão religiosa em 31 de março de 1929 e foi ordenado sacerdote no dia 17 de março de 1934 em Paderborn.

P. Anno serviu como salvatório fielmente o Divino Salvador por 33 anos. Trabalhou como educador e na cura de almas em Steinfeld e como Superior nas casas de Paderborn e Klausheide. Por fim era capelão no hospital de Lendersdorf, onde, no desempenho de seu trabalho sacerdotal, no domingo 13 de maio, sofreu um enfarto cardíaco. Entre seus apontamentos encontrou-se ainda o sermão sobre o tema: "Ainda um pouco de tempo", que ele queria fazer naquele domingo. Faleceu no dia 14 de maio de 1962, em consequência de uma embolia pulmonar. Seus restos mortais repousam à sombra da basílica de Steinfeld.

Pater Sixtus Kraisser

(aus der Süddeutschen Provinz)

P. Sixtus (Joh. Bapt.) Kraisser ist am 12. Juli 1882 in Achdorf bei Landshut, Erzdiözese München-Freising, in Bayern, geboren. Am 1. Oktober 1901 trat er im Kolleg Hamberg in unsere Gesellschaft ein,

legte am 5. Dezember 1907 im Mutterhaus in Rom die hl. Profess ab und wurde nach dem Studium an der Gregoriana am 10. August 1912 in Rom zum Priester geweiht.

Seine ersten Priesterjahre verbrachte er in Rom und Meran und wirkte eifrig in der Seelsorge. Dann



Pater Sixtus Kraisser

wurde er von 1916 bis 1918 zum Sanitätsdienst eingezogen. Nach dem Ersten Weltkrieg weilte Pater Sixtus 6 Jahre in dem neu gegründeten Hause in Griesbach und von 1924 bis 1949 auf dem Gartlberg bei Pfarrkirchen. Nachdem er 9 Jahre als Krankenhauskurat in Regensburg bei den Barmherzigen Brüdern eifrig und segensreich gewirkt hatte, war er noch bis zur Auflösung des Hauses in Griesbach, dann kehrte er auf den Gartlberg zurück und starb hier nach einem unglücklichen Sturz am 6. Juni 1962. Pater Sixtus war mit seiner frohen Natur ein lieber Mitbruder, ein großer Beter und ein eifriger Priester. Nun ruht er beim Heiligtum der Gnadenmutter vom Gartlberg.

Father Sixtus Kraisser

(South German Province)

Father Sixtus (John Baptist) Kraisser was born July 12th, 1882 at Achdorf near Landshut in the Archdiocese of Munich-Freising, Bavaria. On October 1st, 1901 he entered the Society at Hamberg and made his first Profession in the Motherhouse at Rome, December 5th, 1907, and having studied philosophy and theology at the Gregorian University, was ordained priest on August 10th, 1912.

The first years of his priestly life he spent at Rome and Meran

zealously busy in the care of souls. During World War I he was drafted to serve in the army in a non-combatative capacity. After the war Father Sixtus was stationed for six years at the newly erected House at Griesbach, and from 1924 to 1949 at our House of Pfarrkirchen. He then became the hospital chaplain for the Brothers of Mercy at Regensburg where he labored with zeal and devotion nine years. He then retired to our House at Griesbach and later to Pfarrkirchen where he died June 6th, 1962, having accidentally suffered a severe fall.

Father Sixtus, because of his sunny nature was beloved by all; he was also a man of prayer and a zealous priest. He was buried in the cemetery of our Lady of Gartlberg, Pfarrkirchen.

Padre Sixto Kraisser

(da Província Alemã do Sul)

Nasceu o P. Sixto (João Batista) em Achdorf, perto de Landshut, arquidiocese de Munique-Frisinga na Baviera, aos 12 de julho de 1882. Ingressou em nossa Congregação, no seminário de Hamberg, no dia 1 de outubro de 1901, fazendo a profissão religiosa no dia 5 de dezembro de 1907 na Casa Mãe em Roma, onde foi ordenado sacerdote aos 10 de agosto de 1912 depois de ter feito os estudos na Gregoriana.

Passou seus primeiros anos de sacerdócio em Roma e Merano, trabalhando ativamente na cura de almas. Em seguida, entre 1916-1918, foi incorporado ao serviço de enfermagem. Depois da primeira Guerra Mundial esteve por 6 anos na recém fundada casa de Griesbach e de 1924 até 1949 em Gartlberg perto de Pfarrkirchen. Depois de ter trabalhado ativa e abençoadamente por 9 anos como capelão dos Irmãos da Misericórdia em Regensburg, esteve ainda em Griesbach até a extinção da casa, quando voltou novamente para Pfarrkirchen. Morreu ali por causa de uma infeliz queda aos 6 de junho de 1962.

P. Sixto com sua alegre natureza era um querido e simpático confrade, um grande homem de oração e um zeloso sacerdote. Repousa agora junto ao santuário de Nossa Senhora das Dóres em Gartlberg.

Bruder Onufrius Miksa

(aus der Polnischen Provinz)

Br. Onufrius (Andrzej) Miksa wurde am 24. Mai 1884 in Stadniki, Erzdiözese Krakau, geboren. Er trat am 15. März 1910 in die Gesellschaft ein und legte am 22. Februar 1912 die heilige Profeß ab. Wenige Monate vor seinem Tode konnte er noch in Bagno, wo er zuletzt tätig



Bruder Onufrius Miksa

war, sein 50jähriges Profeßjubiläum feiern. Er starb am 14. Juni 1962 im Krankenhaus zu Trebnitz.

Durch seine große Liebe zur Gesellschaft, seine Treue und zielbewußte Ordensdisziplin war Bruder Onufrius allen Mitbrüdern das lebendige Muster eines echten Salvatorianerbruders.

Brother Onufrius Miksa

(Polish Province)

Brother Onufrius (Andrzej) Miksa was born May 24th 1884 at Stadniki, in the Archdiocese of Kraków. He entered the Society on 15th March 1910 and made his first Profession 22nd February 1912. Before he came to the end of his life, Brother Onufrius celebrated his fiftieth year of Profession in the Society. He died 14th June 1962 in hospital at Trzebnica.

Because of his great love for the Society and also his fidelity and religious observance, Brother Onufrius was a living example of the true Salvatorian Brother to all his confreres.

Irmão Onófrio Miksa

(da Província Polonêsa)

O Irmão Onófrio (Andrzej) Miksa nasceu aos 24 de maio de 1884 em Stadniki, arquidiocese de Cracóvia.

Aos 15 de março de 1910 entrou na Congregação e fez seus primeiros santos votos em 22 de fevereiro de 1912. Últimamente trabalhou em Bagno. Teve a dita de celebrar ainda o jubileu de ouro de profissão religiosa. Morreu aos 14 de junho de 1962 no hospital de Trzebnica.

Pelo seu grande amor à Congregação, pela sua fidelidade e pela observância religiosa foi o Irmão Onófrio para todos os confrades o vivo modelo de um verdadeiro irmão salvatoriano.

Bruder Valerianus Palma

(aus der Tschechoslowakischen Provinz)

Br. Valerianus (Franciscus) Palma wurde am 21. April 1921 in Zálesi, Erzdiözese Prag, geboren. Er trat am 19. September 1939 in unsere Gesellschaft ein und legte am 15. August 1941 die erste heilige Profeß ab. Die meiste Zeit seines Ordenslebens war er in Brünn-Husovice eifrig als Sakristan tätig. Er starb am 30. Juli 1962. Leider erhielten wir keine weiteren Nachrichten.

Brother Valerianus Palma

(Czechoslovakian Province)

Brother Valerianus (Franciscus) Palma was born on 21st April 1921 in Zálesi, in the Archdiocese of Prague. He entered the Society on 19th September 1939 and made his first Profession of vows on 15th August 1941. Most of his religious life he spent at Brno-Husovice as sacristan. Brother Valerianus died on 30th July 1962.

Further information is not available.

Irmão Valeriano Palma

(da Província Checoslovaca)

O Irmão Valeriano (Francisco) Palma nasceu no dia 21 de abril de 1921 em Zálesi, arquidiocese de Praga. Entrou na Congregação no dia 19 de setembro de 1939, e fez a primeira profissão no dia 15 de agosto de 1941. Trabalhou quase toda sua vida de sacristão em Brno-Husovice. Morreu no dia 30 de julho de 1962.

Infelizmente não recebemos mais notícias a seu respeito.

Bruder Christophorus Tessari

(aus der Südbrasilianischen Provinz)

Br. Christophorus (Luiz) Tessari ist geboren am 31. Juli 1936 in Veranópolis, Diözese Caxias d. S. Da seine Eltern in den Nachbarstaat S. Catarina umzogen und sich in der Nähe von Videira niederließen, hatte er Gelegenheit, die Salvatorianer kennenzulernen. Am 18. Januar 1955 trat er in die S.D.S. ein und



Irmão Cristóvão Tessari

wurde am 7. September 1955 eingekleidet. Im folgenden Jahre an Mariä Geburt legte er die erste heilige Profeß ab. Mehrere Jahre hindurch arbeitete er auf unserem Landgut bei Jundaí, zuerst in der Landwirtschaft und dann als Kraftfahrer. Er zeichnete sich aus durch seine Liebe zur Arbeit, ohne jedoch seine religiösen Ordenspflichten deswegen zu vernachlässigen, die er nicht immer mit der Kommunität verrichten konnte. Er war noch nicht ein Jahr an seinem neuen Arbeitsplatz in Videira, als er das Opfer eines tragischen Unfalles mit dem Jeep wurde, der ihn auf der Fahrt zur Arbeitsstätte erlitt. Am 17. November 1962 starb er in Videira und wurde in seiner Heimat Ipomeia beigesetzt.

Brother Christopher Tessari

(South Brazilian Province)

Brother Christopher (Luiz) Tessari was born on 31st June 1936 in Veranópolis in the diocese of Caxias d. S. When his parents moved to the nearby state of S. Catarina and lived near Videira, Brother Christopher came to know the Salvatorians. Then on 18th January 1955 he entered the Society, receiving the habit on 7th Septem-

ber the same year. On the Feast of the Nativity of Our Lady in the following year, Brother Christopher made his first profession of vows.

For some years he worked on our estate in Jundiá, at first on the farm then as driver. He was noted for his love of work without letting it interfere with his religious duties which he was always able to make with the community. He had not been a year in his new post when he was the victim of a tragic accident with his jeep while he was on his way to work. Brother Christopher died on 17th November 1962 and is buried in the Ipomeia cemetery.

Irmão Cristóvão Tessari

(da Província Brasileira do Sul)

Irmão Cristóvão (Luís) Tessari nasceu em Veranópolis, diocese de Caxias do Sul, no Estado do Rio Grande do Sul aos 31 de julho de 1936. Acompanhou seus pais ao se mudarem para o Estado de Santa Catarina. Morou em Ipoméia, nas vizinhanças de Videira, onde chegou a conhecer nossa Congregação. Entrou na Congregação aos 18 de janeiro de 1955 e recebeu o hábito salvatoriano a 8 de setembro de 1955, fazendo a primeira profissão um ano depois e a profissão perpétua em 1961.

Trabalhou vários anos no Centro Rural São José (Sítio). Distinguiu-se pela dedicação ao trabalho, não descuidando seus deveres religiosos que, como motorista nem sempre podia fazer com a comunidade. Os últimos meses passou em Videira, onde, no dia 17 de novembro de 1962, faleceu trágicamente num desastre com o gipe ao se dirigir para seu trabalho diário. Foi sepultado em Ipoméia.

Pater Robert Walz

(aus der Südbrasilianischen Provinz)

P. Robert (Joseph) Walz wurde am 23. Dezember 1885 in Mosbach, Erzdiözese Freiburg in Baden, geboren. In seiner Heimatstadt absolvierte er das Gymnasium. Am 16. September 1903 trat er in Rom in die Gesellschaft ein und legte am 4. Oktober 1904 die hl. Profess ab. Die philosophischen und theologischen Studien machte er an der Gregoriana in Rom, wo er am 5. Juni 1909 zum Priester geweiht wurde. In seiner Heimat feierte er

seine Primiz, um dann gleich wieder Abschied zu nehmen, da ihn der Ehrw. Vater für Brasilien bestimmt hatte. Er gehört somit zu den ersten Pionieren der Brasilianischen Provinz. In Rio de Janeiro-Piedade verbrachte er die ersten Priesterjahre. 1920 wurde er nach Belo Horizonte gesandt, um als Superior die neue Niederlassung zu leiten. Als Beweis der Hochachtung berief ihn der Diözesanbischof als Professor der Kirchengeschichte und Liturgie an das Seminar und ernannte ihn zum bischöflichen Zere-



Pater Robert Walz

monienmeister. Das Jahr 1930 führte P. Robert nach Jundiá, wo er zum Lehrer und Präfekten der Klerikerkandidaten ernannt wurde. Schon zwei Jahre später begann er jenes Werk in der Landeshauptstadt São Paulo, das seinen Namen verewigen wird: den Bau der imposanten Kirche Unserer Lieben Frau Aparecida in Indianópolis. Gleichzeitig leitete er auch den Bau des Scholastikates, dessen erster Superior er wurde. Außer der Bewältigung der vielschichtigen Pfarrseelsorge gab er im Scholastikat noch Vorlesungen in Kirchengeschichte und Liturgie. 1944 wurde er mit der Leitung unseres Kleinen Seminars in Videira betraut. Nach Ablauf seiner Amtszeit kehrte er wieder nach São Paulo zurück und übernahm für weitere drei Jahre die Leitung „seiner“ Pfarrei in Indianópolis. Außerdem widmete er sich mit besonderer Hingabe dem Altersheim und Krankenhaus der Vinzenzkonferenz in Vila Mascote sowie dem Mädchenkolleg Unserer Lieben Frau Aparecida. Langsam schwanden nun seine Kräfte und die letzten Jahre waren für ihn die Zeit einer langen, schmerzlichen

Vorbereitung auf den Tod, der ihn am 17. November 1962 in Vila Mascote-São Paulo heimholte. Er ruht nun auf dem Friedhof des „Allerheiligsten Sakramentes“ in São Paulo.

Father Robert Walz

(South Brazilian Province)

Father Robert (Joseph) Walz was born 23rd December 1885 in Mosbach, in the Archdiocese of Freiburg. In his native city he attended the Gymnasium before entering the Society at Rome in September 16th 1903, making his first Profession 4th October 1904. The study of philosophy and theology completed at the Gregorian University, Father Robert was ordained in Rome on 5th June 1909. He returned to his home town both to say his First Mass and to say his farewells since the Father Founder had assigned him to Brazil.

Thus he belongs to that first group who pioneered the Brazilian Province. Father Robert passed his first priestly years in Rio de Janeiro-Piedade and then in 1920 was sent to Belo Horizonte to direct the new foundation as superior. The esteem in which he was held is testified by the fact that the Bishop called on him to act as professor of Church History and Liturgy in the seminary and to be the Master of Episcopal Ceremonies. The year 1930 took Father Robert to Jundiá where he was appointed professor and prefect to the clerical candidates.

Within two years he had begun that work in the provincial city of São Paulo, which will perpetuate his memory viz; the construction of the imposing church, Our Lady of Apparition, in Indianópolis. Besides engaging in various pastoral works, Father Robert lectured in Church History to the Scholasticate. In 1944 he was nominated to the directorship of the little seminary of Videira. On completion of his term of office, Father Robert returned to São Paulo for another three years as director of "his parish" in Indianópolis. In addition he gave his time to the old folks home and to the hospital of the Vincentian Conference as well as to a home for girls. Gradually his powers diminished and the last years were for him a long and painful preparation for death which

took place in the Vila Mascote 17th November 1962. Now he lies in the cemetery of São Paulo.

Padre Roberto Walz

(da Província Brasileira do Sul)

P. Roberto (José) Walz nasceu em Mosbach, arquidiocese de Friburgo, Alemanha, aos 23 de dezembro de 1885 e fez na sua cidade natal o curso ginásial. Aos 16 de setembro de 1903 entrou na Congregação em Roma e fez os santos votos nas mãos do Padre Fundador aos 4 de outubro de 1904, iniciando em seguida na Pontifícia Universidade Gregoriana os estudos filosóficos e teológicos. Aos 5 de junho de 1909 recebeu a ordenação sacerdotal. Voltou à sua terra natal para cantar a primeira missa, sendo logo depois enviado pelo nosso Pai e Fundador à terra de Santa Cruz.

Fêz parte ainda da primeira comunidade salvatoriana no Rio de Janeiro, na casa ao lado da igreja de Nossa Senhora da Piedade. Transferindo-se a comunidade de Piedade para a antiga Rua Berquó, 33, hoje Rua do Divino Salvador, para a atual igreja do Divino Salvador, aí passou os primeiros anos de sacerdócio. Em 1920 foi enviado para Belo Horizonte, Minas Gerais, tornando-se Superior da nova fundação, no bairro Barro Preto e Calafate. Dada a consideração que gozava perante o Sr. Bispo diocesano foi encarregado das aulas de História Eclesiástica e de Liturgia no Seminário e serviu como Cerimoniário Episcopal. Entre seus alunos, que guardam respeitosa memória de seu antigo mestre, figura sua Excia. D. Alexandre Gonçalves do Amaral, Arcebispo de Uberaba. O ano de 1930 levou nosso Pe Roberto à Jundiá, onde foi nomeado prefeito e professor dos seminaristas.

Dois anos depois iniciou na capital paulista a obra que marcará seu nome: no bairro de Indianópolis começou a construção da monumental igreja de Nossa Senhora Aparecida, a grande e constante preocupação de seu ministério sacerdotal, auxiliado principalmente pelo óbolo dos pobres. Com a matriz cuidou também da construção do Seminário Maior do qual foi o primeiro Superior. Além dos seus trabalhos de Vigário, na organização e desdobramento da vida pa-

roquial, lecionou no Seminário História da Igreja e Liturgia. Em 1944 seus Superiores o encarregaram da direção do Seminário preparatório de Videira, porém após três anos tornou a voltar para Indianópolis assumindo por mais três anos a direção da paróquia de Nossa Senhora Aparecida.

Além disto consagrou dedicação especial aos asilados e doentes do abrigo vicentino de Vila Mascote e ao colégio de Nossa Senhora Aparecida das Irmãs Franciscanas de Indianópolis, e era esse o apostolado que lhe estava reservado para seus últimos anos. As suas forças físicas deixavam-no sempre mais e após longa preparação passou à melhor vida em Vila Mascote no dia 17 de novembro de 1962. Foi sepultado no cemitério do Ssmo. Sacramento de São Paulo.

Pater Paul Schuster

(aus der Amerikanischen Provinz)

P. Paul (Michael) Schuster wurde am 20. April 1903 in Bakerville, Diözese La Crosse, geboren. Mit 14 Jahren trat er als Student in unser Seminar in St. Nazianz ein und absolvierte dort seine Gymnasial-



Father Paul Schuster

studien. Am 8. September 1925 legte er seine erste hl. Profess ab. An der Katholischen Universität in Washington oblag er den philosophischen und theologischen Studien. Am 18. März 1932 wurde er in Green Bay zum Priester geweiht.

In den folgenden Jahren war er zunächst in St. Nazianz und im Jordan-Kolleg Menominee im Lehrfach tätig. 1940 vertrauten ihm seine Obern die Leitung unserer Pfarrei „Mutter vom Guten Rat“ in Milwaukee an. Hier entfaltete P. Paul eine segensreiche Tätigkeit. Seinem

Organisationstalent und Geschick in finanziellen Dingen gelang es, ein großangelegtes Bauprojekt, das Volksschule, Kirche und Mittelschule umfaßte, zu verwirklichen. Auch die Gründung und der Ausbau einer weiteren Pfarrei mit Schule, St. Pius X., in einem aufblühenden neuen Stadtviertel Milwaukee, bleibt P. Paul's Verdienst. Im Jahre 1953 wurde er zum Provinzial gewählt und widmete sich mit großem Eifer seinen neuen Aufgaben. In seine Amtszeit fallen 6 Neugründungen sowie die Übernahme der Mission in Tanganjika. Seine besondere Sorge galt dem Nachwuchs, der Berufswerbung und dem Ausbau unserer Seminarien. Auf dem 9. Generalkapitel 1959 wurde P. Paul ins Generalat gewählt. Neben seinem Amt als 2. Generalkonsultor wurde ihm auch die oberste Leitung der Studien und das Missionssekretariat anvertraut. All diese Ämter versah er mit großer Hingabe. Leider setzte ein Herzinfarkt seinem ruhigen, tatkräftigen Wirken ein unerwartetes Ende. Am frühen Morgen des 30. November 1962 fanden wir den lieben Mitbruder tot im Bett. Still ist er von uns gegangen, um den ewigen Lohn zu empfangen. Was sterblich an ihm war, ruht bei unseren Mitbrüdern auf dem Campo Verano in Rom.

Father Paul Schuster

(American Province)

Father Paul (Michael) Schuster was born 20th April 1903 in Bakerville, in the diocese of La Crosse. At fourteen years of age he entered our seminary at St. Nazianz as a student and there completed his classical studies. On the 8th September 1925 Father Paul made his first profession and then attended the Catholic University of Washington for the study of philosophy and theology. He was ordained priest on 18th March 1932 at Green Bay.

The following year found Father Paul at St. Nazianz and at Jordan College, Menominee as an educator. In 1940 he was assigned to the running of our parish, Mother of Good Counsel, Milwaukee, where he produced fruitful results by his good work. Father Paul had a great talent for organisation and a flair for financial affairs, this was seen in a magnificent construction project in his first parish. It included

a Church, an elementary school and a High School. Also the foundation and development of another parish with a new school, St. Pius X, in a flourishing quarter of Milwaukee, remain to the credit of Father Paul. In 1953 he was elected Provincial Superior and attacked his new task with great enthusiasm. During his term of office six new foundations sprang up and the taking over of the Tanganyika Mission. His special care was for new vocations and the further development of our seminaries.

At the ninth General Chapter of 1959 Father Paul was elected to the Generalate. In addition to his office of Second General Consultant, he was appointed General Director of Studies and Procurator General of the Missions. All of these offices he filled with efficiency and fidelity. Unfortunately a heart attack put an unexpected stop to Father Paul's silent and efficacious work. Early in the morning of 30th November 1962 we found our dear confrere had passed away in his sleep. He left us in silence to go to his eternal reward.

Padre Paulo Schuster

(da Província Americana)

Padre Paulo (Miguel) Schuster nasceu no dia 20 de abril de 1903 em Bakerville, diocese de La Crosse. Com 14 anos de idade entrou em nosso seminário menor de São Nazianzeno, acabando ali os estudos ginasiais. No dia 8 de setembro de 1925 fez a primeira profissão religiosa. Fez os estudos filosóficos e teológicos na Universidade católica de Washington. Foi ordenado sacerdote aos 18 de março de 1932 em Green Bay.

Nos anos seguintes foi professor em São Nazianzeno e no Colégio Jordan em Menominee. Em 1940 os superiores confiaram-lhe nossa paróquia "Mãe do Bom Conselho" de Milwaukee. O P. Paulo desenvolveu ali uma abençoada atividade. Por seus talentos de organizador e sua habilidade em negócios financeiros conseguiu realizar um grandioso projeto de construção, compreendendo igreja, escola primária e secundária. Também se deve a ele a fundação e construção de uma outra paróquia com escola, São Pio X, num florescente subúrbio de Milwaukee. Em 1953 foi

eleito provincial e dedicou-se com muito zelo à sua nova tarefa. Durante o tempo em que ocupou esse cargo fizeram-se 6 novas fundações e foi ereta a missão em Tanganika. Dedicou atenção especial ao desenvolvimento e aumento de vocações bem como ao acabamento de nossos seminários.

O P. Paulo foi eleito membro do generalado no nono capítulo geral realizado em 1959. Ao lado do cargo de segundo consultor foi-lhe confiada também a suprema direção dos estudos e o secretariado das missões. Desempenhou todos esses cargos com muita dedicação. Infelizmente um enfarto cardíaco pôs inesperadamente fim ao seu silencioso mas ativo trabalho. Na manhã de 30 de novembro de 1962 encontramos o querido confrade morto na cama. Tranquilo partiu do nosso meio para receber a recompensa eterna. Seus restos mortais repousam com nossos confrades no Campo Verano em Roma.

Pater Paulus Maria Pabst

(aus der Norddeutschen Provinz)

P. Paulus M. (Wilhelm) Pabst ist am 3. Oktober 1872 in Niederselters, Diözese Limburg, geboren. Schon mit 14 Jahren trat er am 14. Oktober 1886 in Rom in die Gesellschaft ein, legte am 1. November 1888 die hl. Probe ab und wurde im 23. Lebensjahre am 3. Februar 1895 zum Priester geweiht.

Der Ehrw. Vater schenkte dem jungen Pater besonders großes Vertrauen und übertrug ihm schon in den ersten Priesterjahren das Amt eines Novizenmeisters, das er bis zum Jahre 1921 innehatte. Nach der Verlegung des Klerikernoviziates von Rom nach Hamburg im Jahre 1908 war er auch Superior des Hauses. 1921 wurde er ins Generalat gewählt und war ohne Unterbrechung bis 1947 Mitglied der Kurie als Generalkonsultor und viele Jahre als Generalprokurator und Generalsekretär. Bis zu seinem Tode am 18. Dezember 1962 übte er das Amt eines Spirituals im Mutterhaus aus. Viele Jahre war er auch Beichtvater in verschiedenen römischen Klöstern.

Mit P. Paulus ist nicht nur der älteste, sondern auch einer der treuesten Söhne unseres Stifters in die Ewigkeit gegangen. Wenige Mitbrüder hatten so lange in der

Nähe unseres Gründers und als Mitglied des Generalates wirken dürfen. Er hat Hunderte von Novizen ins Ordensleben eingeführt. P. Paulus besaß ein gediegenes theologisches Wissen; er war Doktor der Theologie. Besonders auf dem Gebiet des Kirchen- und Ordensrechtes hatte er außergewöhnliche Kenntnisse. Sein asketisches Wissen verdankt er seinem unermüdlichen Studium der theologischen Literatur. Mit römischen Geistesmännern, besonders aus der Gesellschaft Jesu, stand er in enger Verbindung. Seine Liebe und Treue zum Ehrw. Stifter war erbaulich. Er eiferte stets für den guten Geist in der S.D.S. Durch Regeltreue und Frömmigkeit zeichnete er sich sein ganzes Leben hindurch aus. In der Verehrung der Gottesmutter und der heiligen Patrone war er vorbildlich. Erstaunlich war sein Wissen in Kirchen-, Ordens- und Papstgeschichte. Im gesegneten Alter von über 90 Jahren entschlief er im Hospital Salvator Mundi und ruht in der Gruft der S.D.S. auf dem Campo Verano in Rom.

Father Paulus M. Pabst

(North German Province)

Father Paulus (Wilhelm) Pabst was born on 3rd October 1872 in Niederselters, in the diocese of Limburg. He entered the Society at Rome on 14th October 1886 still only fourteen years of age, first Profession followed in October 1st 1888 and then, still in his 23 years he was ordained priest 3rd February 1895.

Our Venerable Founder placed special confidence in this young priest and soon after his ordination appointed him to the office of Novice Master, a post that Father Paul held till 1921. When the clerical novices were transferred from Rome to Hamburg, he became also the House Superior, this was in 1908. Then in the year 1921 Father Paul was elected onto the Generalate and remained in this capacity without interruption till 1947, as General Consultant and for many years as Procurator General and Secretary General. Until his death, Father Paul was a spiritual director in the Mother House. For many years he was confessor to various religious houses in Rome.

In Father Paul we have lost not only the oldest but also one of the



Pater Paulus M. Pabst

most faithful sons of the Founder. Few members of the Society had been able to work so long near to the Founder and as a member of the Generalate. Hundreds of novices were introduced to the religious life by Father Paul who also was remarkable for his solid theological learning, he was a Doctor in Theology. Above all, in Ecclesiastical and Religious Law, Father Paul's knowledge was exceptional. Thanks are due to his knowledge of Theology for his mastery in the ascetical field, also he had close relationships with the great spiritual men of Rome especially in the Society of Jesus. A faithful and loving son of the Founder, Father Paul was ever zealous for a good spirit among the members. For the whole of his long life he was well known for his observance and devotion, being especially exemplary in his veneration to Our Lady and the Patrons of the Society. Worthy of admiration was Father Paul's learning in the history of the Church, of Religious Orders and of the Popes. At the great age of more than ninety years, Father Paul passed peacefully away while in the Hospital of the Salvatorian Sisters, Salvator Mundi. He now lies buried in the Society tomb in Campo Verano in Rome.

Padre Paulo Maria Pabst (da Província Alemã do Norte)

P. Paulo M. (Guilherme) Pabst nasceu no dia 3 de outubro de 1872 em Niederselters, diocese de Limburgo. Na idade de apenas 14 anos, a 14 de outubro de 1886 entrou na Congregação em Roma, fêz a profissão religiosa no dia 1 de novembro de 1888 e foi ordenado sacerdote a 3 de fevereiro de 1895.

O Vel. Pai depositou uma grande confiança no jovem sacerdote e confiou-lhe, logo depois dos primeiros anos de sacerdócio, o cargo de mestre de noviços que exerceu até 1921. Com a transferência do noviciado dos noviços clérigos, de Roma para Hamberg em 1908, tornou-se também superior da casa. Em 1921 foi eleito consultor geral, ficando no generalado como consultor até 1947 sem nenhuma interrupção. Por muitos anos foi procurador e secretário geral. Até sua morte ocorrida em 18 de dezembro de 1962, exerceu o cargo de Padre espiritual na Casa Mãe. Além disso, foi ainda confessor em diversos conventos de Roma.

Com o P. Paulo partiu para a eternidade não somente o mais idoso, mas também um dos filhos mais fiéis de nosso Fundador. Poucos confrades trabalharam tanto tempo perto de nosso Vel. Fundador, como ele. Iniciou na vida religiosa centenas de noviços. P. Paulo distinguiu-se por uma sólida erudição teológica — era doutor em teologia. Além disto era também muito versado no campo do direito eclesiástico e religioso. Devia seu conhecimento ascético ao seu incansável estudo da literatura teológica. Manteve estreitas relações com padres de cultura ascética, principalmente da Companhia de Jesus. Foi exemplar no amor e fidelidade ao Vel. Fundador. Zelou sempre pelo bom espírito na S.D.S. Distinguiu-se toda a vida pela fiel observância das Constituições e pela piedade. Foi um exemplo de veneração para com a Mãe de Deus e para com os santos padroeiros.

Morreu no hospital Salvator Mundi na abençoada idade de mais de 90 anos. Repousa no jazigo salvatoriano do cemitério de Campo Verano em Roma.

Pater Athanasius Krächan (aus der Norddeutschen Provinz)

P. Athanasius (Alois) Krächan wurde geboren am 14. März 1884 zu Quierschied an der Saar, Diözese Trier. Am 28. August 1898 wurde er in die S.D.S. aufgenommen, legte am 4. Oktober 1904 in Rom in die Hände des Stifters die heiligen Gelübde ab und wurde ebendasselbst am 10. August 1909 zum Priester geweiht. Im St.-Elisabeth-Krankenhaus in Köln-Hohenlind verstarb er am hl. Weihnachtsfest 1962.

P. Athanasius hat den größten Teil seines Priester- und Ordenslebens in der Erziehung unserer



Pater Athanasius Krächan

Ordensjugend zugebracht. Bald nach seiner Priesterweihe schickte ihn der Ehrw. Vater nach Lochau, wo der begabte Neupriester — er hatte in der hl. Theologie promoviert —, als Lehrer und Präfekt viele Jahre hindurch sehr segensreich wirkte. Er war mit ganzer Seele Schulmann und Erzieher. Fast eine Generation von Salvatorianern ging durch seine Schule. In Lochau, Wurzach, Steinfeld, Berlin und Chieri war er Hausoberer; in Berlin auch der erste Pfarrer der unter seiner Leitung erbauten Salvatorkirche. Den deutschen Provinzen stand er von 1925 bis 1939 als Provinzial vor. Von 1947 bis 1953 war er 1. Generalkonsultor und Oberer im Mutterhaus. Während seiner letzten Lebensjahre gab er Exerzitien und wirkte als Hausgeistlicher in verschiedenen Kranken- und Ordenshäusern Deutschlands. Mit P. Athanasius ist eine markante Persön-

lichkeit der S.D.S. ins Grab gesunken. Zur Gesellschaft und zum Ehrwürdigen Vater stand der verdiente Ordensmann stets in ganzer Hingabe und Treue. Seine letzte Ruhestätte fand er auf dem Klosterfriedhof in Steinfeld.

Father Athanasius Krächan
(North German Province)

Father Athanasius (Alois) Krächan was born on 14th March 1884 in Quierschied in the diocese of Trier. He was received into the Society on 28th August 1898, his first vows he made into the hands of the Ven. Founder on 4th October 1904 at Rome. Priestly ordination took place in Rome on 10th August 1909. Father Athanasius died on Christmas Day of 1962 in the Hospital of St. Elizabeth, Cologne-Hohenlind.

Father Athanasius passed most of his life in the education of our Society students. Soon after his ordination, Father Founder sent the talented young priest to Lochau where for many years he worked fruitfully as Professor and Prefect. Almost an entire generation of Salvatorians passed through his school. At Lochau, Wurzach, Steinfeld, Berlin and Chieri, Father Athanasius held the office of Superior. In Berlin he was also the first parish priest at the Salvatorian Church constructed under his guidance. He presided over the German Provinces as Provincial Superior from 1925 till 1939, and was First Consultor General and Superior in the Motherhouse from 1947 till 1953.

During his last years he gave retreats and worked as Hospital Chaplain and Spiritual Father in various religious houses in Germany. With the death of Father Athanasius, the Society has lost one of her distinguished personalities, this worthy religious was ever a dedicated and faithful man to the Society and to the Ven. Founder. The place of his burial is the Steinfeld College cemetery.

Padre Atanásio Krächan
(da Província Alemã do Norte)

P. Atanásio (Aloísio) nasceu no dia 14 de março de 1884 em Quierschied no Saar, diocese de Tréveris. Foi admitido na S.D.S. aos 28 de agosto de 1898, fez os santos votos nas mãos do Padre Fundador,

aos 4 de outubro de 1904, em Roma, onde também foi ordenado sacerdote no dia 10 de agosto de 1909. Morreu na festa de Natal de 1962 no hospital Santa Isabel em Colônia-Hohenlind.

O P. Atanásio passou a maior parte de sua vida sacerdotal e religiosa na educação de nossa juventude salvatoriana. O Vel. Pai mandou-o logo após sua ordenação sacerdotal, para Lochau, onde o talentoso neo-sacerdote trabalhou abençoadamente por muitos anos como professor e prefeito. Era um verdadeiro mestre e educador. Uma geração quase completa de jovens salvatorianos passou por suas mãos. Foi superior local em Lochau, Wurzach, Steinfeld, Berlin e Chieri; em Berlin foi também o primeiro vigário da Salvatorkirche, igreja essa construída sob sua direção. Foi provincial das Províncias Alemãs de 1925–1939. De 1947–1953 foi primeiro consultor geral e superior da Casa Mãe.

Durante os últimos anos de vida pregava retiros e trabalhava como capelão em diversos hospitais e casas religiosas da Alemanha. Com o P. Atanásio desapareceu uma relevante personalidade da S.D.S. Foi sempre de completa dedicação e fidelidade para com a Congregação e para com o Vel. Pai. Foi sepultado em nosso cemitério de Steinfeld.

Pater Adalbert de Paula Nunes
(aus der Nordbrasilianischen Vize-Province)

P. Adalbert (Francisco) de Paula Nunes wurde geboren am 4. Oktober 1916 zu Jaguaruana, Diözese Limoeiro, im Staate Ceará. Mit 16 Jahren kam er in unser Studen-



Padre Adalberto de Paula Nunes

tat von Jundiaí, wo er seine humanistischen Studien machte. Am Feste Mariä Lichtmeß 1938 legte er in São Paulo-Indianópolis die erste hl. Profeß ab. Im Scholastikat der Provinz, das sich am gleichen Orte befand, absolvierte er seine philosophischen und theologischen Studien. Er wurde am Feste der Unbefleckten Empfängnis 1942 zum Priester geweiht.

Nach Abschluß seiner Studien Ende 1943 wurde er als Lehrer in unserem Studienkolleg Jundiaí eingesetzt. 1947 wurde er zum Leiter der Radiostation Jundiaí und Chefredakteur der Ortszeitung „A Folha“ ernannt. Diese Zeitung entwickelte sich im Laufe der Jahre von einem Wochenblatt zur Tageszeitung. Seine schriftstellerische Begabung fand schon während seiner höheren Studien Betätigung; nach seiner Priesterweihe entwickelte sie sich aber immer mehr, bis P. Adalbert schließlich einer der katholischen Journalisten war, dessen Artikel in vielen katholischen Blättern und Zeitschriften laufend veröffentlicht wurden und auch sehr beliebt waren. P. Adalbert gehörte dem leitenden Gremium des Verbandes katholischer Journalisten von São Paulo an.

Von 1953 bis 1956 wurde er als erster Brasilianer zum Provinzial ernannt, während er in den vorhergehenden Jahren schon als Provinzconsultor an der Leitung der Provinz tätigen Anteil nahm. Nachher widmete er sich wiederum mit vollem Eifer seiner schriftstellerischen und sozialen Tätigkeit, aus der er leider allzu früh durch den Tod herausgerissen wurde. Er starb am 26. Dezember 1962 in São Paulo und wurde in Jundiaí unter großer Beteiligung der Bevölkerung zu Grabe getragen. Mit P. Adalbert ist unser erster brasilianischer Priester gestorben.

Father Adalbert de Paula Nunes
(North Brazilian Vice-Province)

Father Adalbert (Francisco) de Paula Nunes was born 4th October 1916 in Jaguaruana in the state of Ceará, Brazil. At the age of 16 he entered our college at Jundiaí where he followed the course of humanities. In 1938 on the Feast of the Purification, he made his first Profession of Vows at São Paulo-Indianópolis and joining the scho-

lasticate there, studied philosophy and theology. He was ordained priest on 8th December 1942 at São Paulo.

Studies completed towards the end of 1943, he became a professor in our Student College at Jundiá. In 1947, Father Adalbert was appointed director of the radio station at Jundiá and also became editor of the local newspaper "A Folha". This journal developed over the years from a weekly to a daily edition. Father's talent for writing had been evident during his student years and after his ordination this gift blossomed out, until he became a catholic journalist whose articles could be seen in many papers and magazines of Brazil and whose writings were read with great interest. Father Adalbert also belonged to the board of directors of the São Paulo Catholic Journalists Association.

From 1953 to 1956, he was the first Brazilian to hold the office of Provincial Superior and in previous years he had taken an active part in the direction of the Province as a Provincial Consultor.

His tenure of office over, Father Adalbert dedicated himself wholeheartedly to his writing and social work which was brought short by an early death. He died on 26th December 1962 in São Paulo and in the presence of a big crowd of the population, was buried in Jundiá.

In Father Adalbert has passed away the first Brazilian priest of the Society.

Padre Adalberto de Paula Nunes
(da Vice-Província Brasileira do Norte)

P. Adalberto (Francisco) de Paula Nunes, nasceu a 4 de outubro de 1916 em Jaguaruana, diocese de Limoeiro do Norte, no Estado do Ceará. Entrou em nosso seminário menor de Jundiá aos 23 de novembro de 1932, com a idade de 16 anos. Fez a profissão religiosa na festa da Purificação de Nossa Senhora a 2 de fevereiro de 1938 em Indianópolis, São Paulo. Coursou os estudos filosóficos e teológicos em nosso seminário maior de Indianópolis. Foi ordenado sacerdote pelo Arcebispo de São Paulo, D. José Gaspar, na festa da Imaculada Conceição em 1942.

Depois de ter acabado a teologia em 1943, foi mandado lecionar em

nosso seminário menor de Jundiá. Em 1947 foi nomeado diretor da Rádio de Jundiá e redator-chefe do jornal "A Folha". Este jornal desenvolveu-se com o tempo passando de semanário a diário. Foi também assistente eclesiástico do Círculo Operário.

Seus talentos de escritor já tinham se revelado durante os estudos superiores, talentos esses que se desenvolveram sempre mais depois de sua ordenação até tornar-se um grande jornalista católico, cujos artigos eram publicados em muitos jornais e revistas brasileiras, sendo muito apreciados. Padre Adalberto pertencia à Associação dos Jornalistas Católicos de São Paulo.

Foi o primeiro brasileiro a ocupar o cargo de provincial de 1953-1956, tendo sido antes 1º Consultor provincial por 6 anos.

A seguir dedicou-se novamente com muito zelo às atividades de escritor e obras sociais, de que foi infelizmente arrancado prematuramente pela morte. Morreu no dia 26 de dezembro de 1962 no hospital das Clínicas em São Paulo e foi enterrado em Jundiá com grande participação do povo.

Padre Adalberto foi o primeiro padre salvatoriano brasileiro que morreu.

Pater Aidan Peaple
(aus der Britischen Provinz)

P. Aidan (William) Peaple wurde am 3. Juli 1890 in Wellingborough, Diözese Northampton, von anglikanischen Eltern geboren. Im Dezember 1910 wurde er in der St.-Patrick's Kathedrale von Hull in die Kirche aufgenommen. Er war Korrespondent der „Watford Evening Stand-



Father Aidan Peaple

ard" und lernte als solcher in Wealdstone die Salvatorianer kennen. Im August 1923 wurde er als Kandidat aufgenommen und legte am 8. September 1925 die hl. Profess ab. Er studierte in Passau Philosophie und Theologie und wurde dort am 27. April 1930 zum Priester geweiht.

Zu Harrow Weald dozierte er Englisch und naturwissenschaftliche Fächer bis 1939. Während des Zweiten Weltkrieges war er Spiritual und in der Seelsorge tätig. Überall war er wegen seines Eifers und seiner Freundlichkeit beliebt. Im Jahre 1958 erkrankte er schwer. Sein Leiden ertrug er ohne Klage und wußte immer ein heiteres Wort für die, welche ihn besuchten. Am 31. Dezember 1962 gab er seine Seele im Krankenhaus zu Harrow in die Hand des Schöpfers zurück und wurde auf dem Friedhof in Wealdstone beigesetzt.

Father Aidan Peaple
(British Province)

Father Aidan (William) Peaple was born on the 3rd September 1890 in Wellingborough in the diocese of Northampton. In December of 1910 he was received into the Catholic Church in St. Patrick's Cathedral, Hull. For a time he was a reporter on the Watford Evening Standard and as such came to know the Salvatorians in Wealdstone. Father Aidan was accepted as a candidate in August 1923 and made his first Profession on 8th September 1925. The study of philosophy and theology he pursued at Passau and was there ordained on 26th April 1930.

Back at Harrow-Weald Father Aidan taught English and Science till 1939 and the advent of the war. During the World War II he took up the work of Spiritual Director and parochial priest. In 1958 he became seriously ill. Father Aidan bore his years of suffering without complaint and was always ready with a cheerful word for those who came to visit him. He passed away from his life of pain on 31st December 1962 and was laid to rest in Wealdstone Cemetery.

Padre Aidan Peaple
(da Província Britânica)

O P. Aidan (Guilherme) nasceu em Wellingborough, diocese de

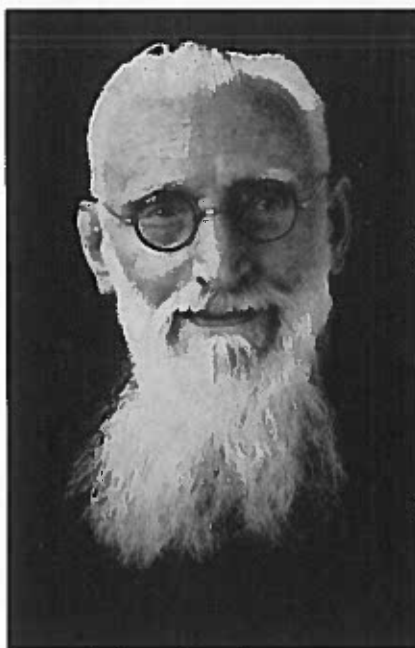
Northampton, no dia 3 de julho de 1890, de pais anglicanos. Em dezembro de 1910 abjurou o anglicanismo na catedral de S. Patrício em Hull. Por 3 anos foi repórter do "Watford Evening Standard". Durante esse tempo chegou a conhecer os Padres Salvatorianos em Wealdstone e foi aceito como candidato em agosto de 1923, fazendo a profissão religiosa aos 8 de setembro de 1925. Kursou Filosofia e Teologia em Passau, onde foi ordenado aos 27 de abril de 1930. Lecionou Inglês e Ciências Gerais no colégio salvatoriano em Harrow Weald até 1939. Durante a segunda Guerra Mundial foi capelão dos jovens escoteiros do lugar e trabalhou na cura das almas, sendo muito estimado por todos. Em 1958 ficou gravemente doente. Sofreu sem lamentar-se e sempre tinha uma bela palavra para aqueles que o visitavam. Entregou sua alma ao Criador no dia 31 de dezembro de 1962 no hospital de Harrow. Foi enterrado no cemitério de Wealdstone.

Pater Rupert Stadelmaier

(aus der Norddeutschen Provinz)

P. Rupert (Hieronymus) Stadelmaier ist am 13. November 1874 zu Weiler bei Schwäbisch Gmünd, Diözese Rottenburg, geboren. Am 14. Oktober 1893 trat er in Rom in die Gesellschaft ein, legte am 4. Oktober 1896 die hl. Profeß ab und wurde am 9. Juni 1900 zum Priester geweiht. Er starb am 2. Januar 1963 im Liboriushaus zu Obermarsberg.

P. Rupert wurde als Spätberufener von unserem Ehrw. Vater in die Gesellschaft aufgenommen. Er war außergewöhnlich begabt und wurde bald nach seiner Priesterweihe als Lehrer für unsere Kandidaten nach Tivoli geschickt. Leider hinderte ihn ein schweres Ohrenleiden an der seelsorglichen Tätigkeit, so daß er Kanzel, Katheder und Beichtstuhl aufgeben mußte. Als Redakteur unserer Zeitschriften hat er in Rom und später in Wien, München und Berlin ein reichesegnetes Apostolat ausgeübt. Als „Manna-Onkel“ ist er weit und breit bei der Jugend bekannt und beliebt gewesen. Später übernahm er die Herausgabe des Direktoriums und des Diariums der S.D.S. Seine letzten Lebensjahre verbrachte er als Hausgeistlicher bei unseren



Pater Rupert Stadelmaier

Schwestern im Liboriushaus in Obermarsberg. Dort hat er mit vorbildlichem Eifer und Fleiß sich auch als Historiker betätigt. Mit großer Zähigkeit und wissenschaftlicher Gründlichkeit verfaßte er mehrere lokalgeschichtliche Werke und wurde zum Dank dafür von der Stadt Obermarsberg zu ihrem ersten Ehrenbürger ernannt. Auf historischem Boden neben der Stiftskirche erhielt er auch sein Ehrengrab.

Kurz vor seinem Tode schrieb mir der verdiente und immer frohe Mitbruder: „Ein letztes herzliches Grüßgott mit der Bitte um Ihren heiligen, väterlichen Segen für einen seligen Heimgang. Bruder Tod hat mich in seine Kur genommen, konnte heute nicht mehr zelebrieren, werde abends die letzte Ölung empfangen. Von Herzen Dank und Vergelt's Gott für alles in der Gesellschaft empfangene Gute. Bitte um Verzeihung und Gebetsgedenken. Gelobt sei Jesus Christus! Omnia Salvatori et eius regno!“

Bis zu seinem Hinscheiden hat der gute Pater gearbeitet und gebetet. Der Tod nahm ihm gleichsam die Feder aus der Hand.

Mit P. Rupert verlor die S.D.S. wieder einen ihrer treuen, gewissenhaften Streiter für die Rechte Gottes, der hl. Kirche, einen nimmermüden Arbeiter und vorbildlichen Ordensmann und Priester.

Father Rupert Stadelmaier

(North German Province)

Father Rupert (Hieronymus) Stadelmaier was born on 13th November 1874 in Weiler in the Rottenburg Diocese. He entered the Society in Rome on 14th October 1893, made his first Profession 4th October 1896 and was ordained priest 9th June 1900. He died in the Liborius-House at Obermarsberg 2nd January 1963.

Father Rupert was received into the Society as a late vocation by the Ven. Founder. He was unusually talented and immediately after his ordination was sent as professor to the candidates in Tivoli. Unfortunately a grave malady of the ears impeded his pastoral activities and so had to leave the pulpit, the blackboard and the confessional. But then as editor of our magazine he wielded a spiritual influence in Rome and later Vienna, Munich and Berlin. In this way he became known and loved by young people as the "Manna Uncle". Subsequently he took up the work of compiling the Society's Diarium Sacrum and Directorium. His last years were passed as Chaplain to our Sisters in the Liborius-House, Obermarsberg. There with notable enthusiasm and diligence he occupied himself as an historian. With great energy and scientific precision he wrote several works on local history and in recognition of his work was the first to receive Honorary Citizenship in Obermarsberg. At his death he was accorded a tomb of honour in historical ground near the Abbey Church.

Shortly before his death, the worthy and ever cheerful Father wrote to me: "A last greeting and request for your paternal blessing for a holy death. Brother death has taken me under his care, I was unable to celebrate today, this evening I shall receive the Last Sacraments. I give sincere thanks for all the good received in the Society, keep me in your prayers. Praised be Jesus Christ! Omnia Salvatori et eius regno!"

Right until his death the good Father had worked and prayed, death almost took the pen from his hand. In Father Rupert the Society has lost yet another of her staunch and conscientious champions for

the rights of God and of the Church, an untiring worker, a model religious and priest.

Padre Ruperto Stadelmaier
(da Província Alemã do Norte)

P. Ruperto (Jerônimo) Stadelmaier nasceu em 13 de novembro de 1874 em Weiler, perto do Schwäbisch Gmünd, diocese de Rottenburg. Entrou na Congregação em Roma no dia 14 de outubro de 1893, fez a profissão religiosa no dia 4 de outubro de 1896 e foi ordenado sacerdote em 9 de junho de 1900. Morreu no dia 2 de janeiro de 1963 na Liboriushaus em Obermarsberg.

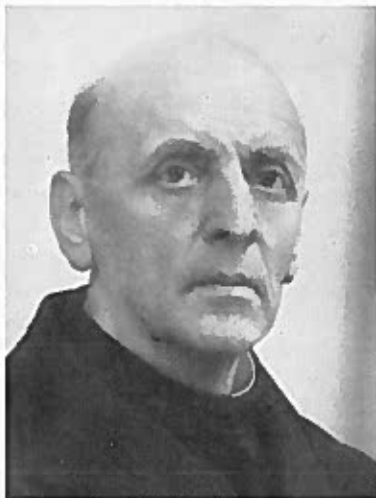
P. Ruperto foi admitido na Congregação pelo nosso Vel. Pai como vocação tardia. Tinha extraordinários dotes e foi mandado para Tivoli logo após a ordenação, como professor de nossos seminaristas. Infelizmente uma grave doença dos ouvidos impediu-o nas atividades pastorais, de modo que teve que abandonar a cadeira de professor, o púlpito e o confessionário. Desenvolveu um abençoado apostolado como redator de nossas revistas, primeiro em Roma e depois em Viena, Munique e Berlin. Como "Manna-Onkel" (redator do Manna) foi muito conhecido e amado pela juventude. Mais tarde assumiu a publicação do "Directorium" e do "Diarium Sacrum" da S.D.S. Passou os últimos anos de vida como capelão de nossas Irmãs na Liboriushaus em Obermarsberg. Ali, com entusiasmo e aplicação dedicou-se a trabalhos históricos. Com grande tenacidade e com profundidade científica escreveu várias obras históricas do lugar e foi por isso nomeado pela cidade de Obermarsberg como primeiro cidadão honorário. Teve também honrosa sepultura em local histórico, ao lado da igreja.

Pouco antes da morte escreveu-me o benemérito e sempre alegre confrade: "Envio-lhe uma última e cordial saudação (Grüss Gott) com o pedido de sua santa e paternal bênção, para ter uma feliz morte. A irmã morte já está tomando conta de mim; hoje não pude mais celebrar; receberei pela tardinha a extrema-unção. Agradeço-lhe de coração e que Deus lhe pague por tudo o que recebi na Congregação. Peço perdão e um memento. Louvado seja Jesus Cristo. Omnia Salvatori et eius regno."

O bom Padre trabalhou e rezou até o falecimento. A morte como que lhe tirou a pena da mão. Com o P. Ruperto perdeu a S.D.S. um de seus fiéis e sábios lutadores pelos direitos de Deus, da santa Igreja, um incansável trabalhador e um exemplar religioso e sacerdote.

Bruder Salvian Füeg
(aus der Südbrazilianischen Provinz)

Br. Salvian (Arthur Alois) Füeg wurde am 10. Januar 1884 zu Neuchâtel, Diözese Lausanne-Genf, in der Schweiz, geboren. Nach Beendigung der Volksschule erlernte er das Schreinerhandwerk und brachte es in diesem Beruf zu einem tüchtigen Kunstschreiner. Am 1. April 1906 trat er zu Drogens in die Gesellschaft ein und machte sein No-



Bruder Salvian Füeg

viziat in Rom, wo er am 4. Oktober 1907 die erste hl. Profeß ablegte.

Nach dreijähriger Tätigkeit in Meran sandte ihn unser Ehrw. Vater in unsere erste brasilianische Niederlassung Rio de Janeiro-Piedade. Dort verbrachte er dann sein ganzes Ordensleben. 52 Jahre hindurch war er fast immer der einzige Bruder in dieser Kommunität. Er übte vor allem sein Handwerk als Kunstschreiner aus, war Sakristan und das Factotum des Hauses. Die gesamte Einrichtung der von unseren Patres erbauten Kirche ist sein Werk: Bänke, Beichtstühle und die prächtigen gotischen Altäre.

Er hat gearbeitet mit nie ermüdender Hingabe und Liebe. Er wußte die Würde des Priesters zu achten und hatte eine hohe Auffassung vom Ordensleben, die sich besonders in seinem echten Geist

des Gehorsams offenbarte. So wies er z. B. den Gedanken, er solle doch für seine alten Tage, da er ja wegen seiner körperlichen Gebrechen nicht mehr recht arbeiten könne, in die Heimat zurückkehren, mit der Bemerkung zurück: Der Ehrw. Vater habe ihn nach Brasilien gesandt, darum wolle er auch in Brasilien bleiben bis an sein Ende.

Infolge eines Schlaganfalles ließen seine Kräfte, besonders auch das Augenlicht nach. Er war ein stiller Beter, der stundenlang vor dem Tabernakel kniete. Bis zuletzt machte er Rosenkränze und backte Hostien. Gerade aus dieser Tätigkeit hat der Heiland seinen treuen Diener am 9. Januar 1963 zu sich gerufen.

Nun ruht er in der Gruft der S.D.S. auf dem städtischen Friedhof in Inhauma - Rio de Janeiro.

Brother Salvian Füeg
(South Brazilian Province)

Brother Salvian (Arthur Alois) was born on 10th January 1884 in Neuchâtel in the Lausanne-Genf Diocese, Switzerland. When he had finished at elementary school he learnt the trade of carpenter, and became an artistic craftsman in this profession. On 1st April 1906, he entered the Society at Drogens and then made his novitiate at Rome where he took First Vows 4th October 1907.

After three years of activity at Merano, our Venerable Founder sent him to our first foundation in Brazil, in Rio de Janeiro-Piedade. Here Brother Salvian spent the rest of his religious life, being, for almost fifty years, the only brother in the Community. His primary occupation was that of artistic wood work and as general factotum in the house and sacristan in the Church. All the furnishings of the Church, which was built by the Fathers, are the work of this Brother, benches, confessionals and the magnificent Gothic altars. He worked with untiring love and great dedication to his duties. Brother Salvian had a high estimation of the dignity of the Priesthood and a true valuation of the religious life, which showed itself especially in his spirit of obedience. Thus, for example, he would not entertain the idea of returning to Switzerland in his old age, when he could no longer work so well because of

his failing strength. He believed that the Father Founder had sent him to Brazil and wished him to remain there till the end of his life.

Following a heart attack his physical powers and especially his sight began to diminish. Brother Salvian was a man of silent prayer and spent hours kneeling before the Tabernacle. Right until the end he continued to make rosaries and bake hosts, and from this very work the Divine Saviour called him to Himself on 9th January 1963. Now he lies buried in the Society tomb in the city cemetery of Inhauma - Rio de Janeiro.

Irmão Salviano Füeg

(da Província Brasileira do Sul)

O Ir. Salviano (Artur Aloísio) nasceu no dia 10 de janeiro de 1884 em Neuchâtel, diocese de Lousanne-Genebra, na Suíça. Terminada

a escola primária aprendeu a profissão de marceneiro, em cujo ofício se tornou um verdadeiro artista. Entrou na Congregação no dia 1 de abril de 1906 em Drogens, fez o noviciado em Roma, onde também fez a profissão religiosa no dia 4 de outubro de 1907.

Após três anos de atividades em Merano, o Ven. Pai enviou-o para nossa primeira casa do Brasil, Rio de Janeiro, Piedade. Passou ali toda a vida religiosa. Por 52 anos foi quase sempre o único irmão da comunidade. Exerceu antes de tudo sua profissão de marceneiro-artista, foi sacristão e o "faz-tudo" da casa. Todas as instalações da igreja construída pelos nossos padres é obra sua: bancos, confessionários e magníficos altares góticos. Trabalhou com incansável dedicação e amor. Sabia estimar a dignidade do sacerdote e tinha uma grande

consideração pela vida religiosa, que demonstrava principalmente no espírito de verdadeira obediência. Por exemplo: sendo ele já de idade avançada e quase não podendo mais trabalhar devido às suas doenças, foi-lhe sugerido que voltasse para sua pátria, a Suíça. Porém ele repeliu tal idéia dizendo que o Ven. Fundador mandara-o para o Brasil e por isso queria também ficar no Brasil até a morte.

Depois de um ataque sentiu diminuir-lhe as forças físicas e enfraquecer-se principalmente a vista. Foi um homem de oração a ponto de ficar horas e horas ajoelhado diante do tabernáculo. Até o fim fazia terços e hóstias. Foi exercendo esta atividade que o Salvador chamou seu fiel servo no dia 9 de janeiro de 1963. Repousa agora no jazigo próprio da casa no cemitério de Inhauma - Rio de Janeiro.

Verba Patris Fundatoris - ex Diario Spirituali

Domine Jesu Christe, intendo facere hoc iter ad Tuam gloriam pro Te, propter Te, pro S. Ecclesia Catholica. Paratus de Tuis manibus accipio quicquid mihi mittes; gaudium sive afflictionem, vitam aut mortem, omnia pro Te, Domine Jesu Christe, et ut propositum et desiderium coram Te non absconditum impleatur. Amen.

(Diarium spirituale [p. 152], m. Jan. 1880, antequam iter in Terram Sanctam inciperet)

Gbersetzung Translation - Tradução

Herr Jesus Christus, ich beabsichtige diese Reise zu Deiner Ehre zu unternehmen, für Dich, wegen Dir, für die Heilige Katholische Kirche. Bereitwillig nehme ich aus Deinen Händen an, was immer Du mir schicken wirst, Freude oder Leid, Leben oder Tod, alles für Dich, Herr Jesus Christus, und damit das Vorhaben und der Wunsch, die ja Dir nicht verborgen sind, erfüllt werde. Amen.

O Lord, Jesus Christ, I am setting out on this journey for Your sake, for Your glory and for Holy Mother Church. I am ready to take from Your hands whatever You may send me; be it joy or sorrow, be it life or death; all for You O Lord and for the success of my hopes and plans which are well known to you. Amen.

Senhor Jesus Cristo, pretendo fazer esta viagem para vossa glória, por Vós, por causa de Vós e pela santa Igreja Católica. Estou disposto a receber de vossas mãos tudo o que me enviardes: alegria ou tristeza, vida ou morte, tudo por Vós, Senhor Jesus Cristo, e para que se realize o propósito e o desejo que não Vos são desconhecidos. Amen.

Und wenn du 50mal den Erdball umschiffen mußst, führe dein Unternehmen mit aller Energie aus! Nach der heiligen Messe auf dem Kalvarienberg, wo die schmerzhafteste Mutter Gottes stand.

Jerusalem, am Passionssonntag 1880.

Even if you have to go round the world fifty times, spend yourself completely in bringing this work to fruition.

After Mass on Mt. Calvary, on the spot where the Sorrowful Mother once stood.

Jerusalem, Passion Sunday 1880.

E se fôr preciso navegar 50 vezes ao redor do globo terrestre, realize tua empresa com energia!

Após a santa missa no Monte Calvário, onde estava a Dolorosa Mãe de Deus.

Jerusalém no domingo da Paixão de 1880.

P. Franciscus Maria a Cruce Jordan

ATHESIA BOZEN